BURKINA FASO
****
La Patrie ou la Mort, nous Vaincrons

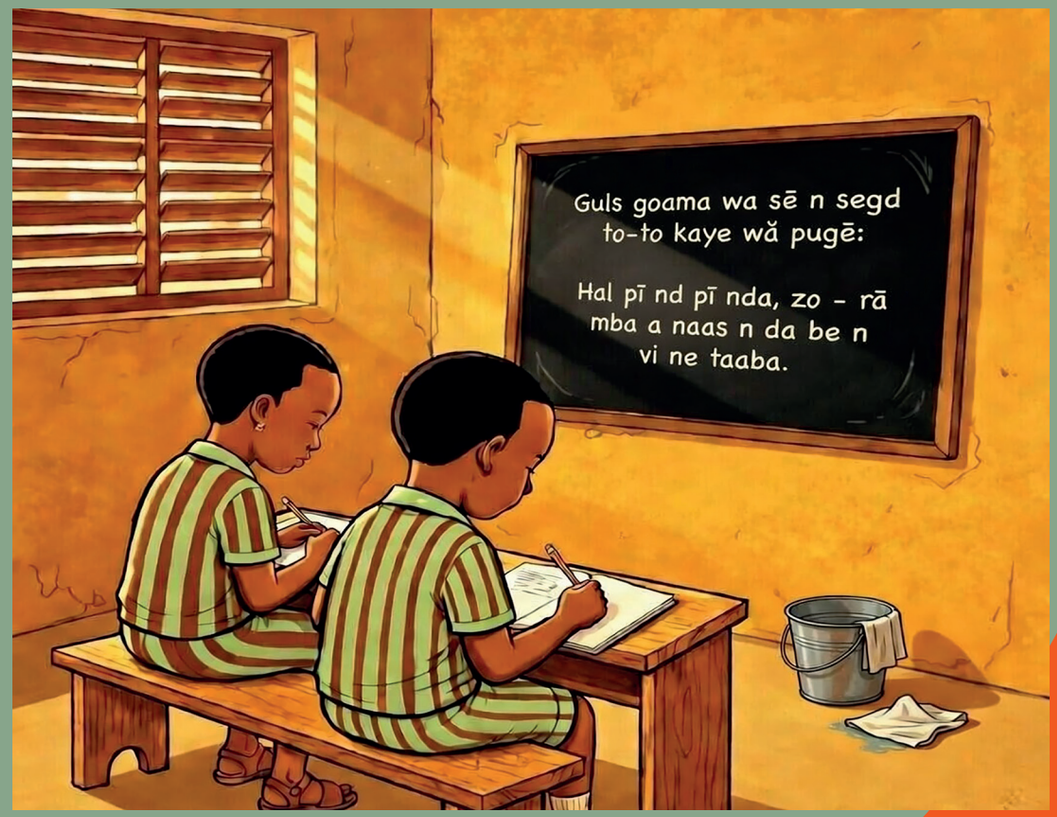
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT DE BASE,
DE L'ALPHABÉTISATION ET DE LA PROMOTION
DES LANGUES NATIONALES

LANGUES ET COMMUNICATION

CAHIER D'EXECICES DE L'APPRENANT

Cahier d'exercices de l'apprenant

Lecture et expressions



2e année des écoles bilingues

Édition 2025

BURKINA FASO

La Patrie ou la Mort, nous Vaincrons

Ministère de l'Enseignement de Base,
de l'Alphabétisation et de la Promotion
des Langues nationales

Avec l'appui technique et
financier de l'ONG
« Enfants du Monde »

LECTURE ET EXPRESSIONS

CAHIER D'EXERCICES DE L'APPRENANT

2e année des écoles bilingues

Édition 2025

Rédacteurs :

Nom	Emploi	Structure
BOUGOUMA Dieudonné	IEPENF	DGQEP/ DPMD
KOUTOU Youssouf	IEPENF	DGAEP/DEBM
Dr SAWADOGO Issouf	PE	DGAEP/DEBM
SAWADOGO/NABALOUM Cécile N. Aicha	IEPENF	DGACEVS/DPEIEFG
TRAORÉ Sébou	IEPENF	DGAEP/DEBM
YERBANGA Ousmane	IEPENF	DGAEP/DEBM
ZOUNGRANA/ SAWADOGO Marceline	IEPENF	DGQEP/ DCPRP

Personne ressource : BAGRÉ Managuebzanga Lazare, Chargé de Programme à EdM

Traducteurs :

KÉRÉ/ZONGO Bernadette Ziwendpougha

OUÉDRAOGO Halidou

Maquettiste : SANKARA Pindéba Marc

Illustrateur : MAIGA Alouseini

Superviseurs :

Dr PARDEVAN A. Ernest, Conseiller technique du MEBAPLN

COMPAORÉ Tasséré, Directeur général de l'Accès à l'Éducation préscolaire et à l'Enseignement primaire

Dr GUIGMA Marcel, Directeur général de la Qualité de l'Éducation préscolaire et de l'Enseignement primaire

HIEN Lucien, Directeur général ajoint de l'Accès à l'Éducation préscolaire et à l'Enseignement primaire

Coordinateurs

ZIO Babou, Directeur de l'Enseignement bilingue et multilingue

GANEMTORÉ Céné, Directeur des Curricula, Référentiels et Programmes du Préscolaire et du Primaire

Dépot légal : Bibliothèque nationale du Burkina

Tous droits réservés :

© Ministère de l'Enseignement de Base, de l'Alphabétisation et de la Promotion des Langues nationales

PRÉSENTATION

Voici un manuel qui va t'accompagner tout au long de ta deuxième année scolaire. Il te servira d'outil de travail dans les apprentissages en Langues et Communication. Tu pourras aussi améliorer tes capacités à lire et à écrire.

Dans ce manuel, tu trouveras des contenus en lien avec les activités des séquences didactiques « Comment les serpents ont-ils acquis leur venin ? » et « Le pantalon de Moctar». Ce sont :

- des tableaux sur les lettres de l'alphabet et les sons ;
- un lexique bilingue (des mots de vocabulaire et des expressions utiles pour comprendre les activités);
- des exercices ;
- des images ;
- des contes.

Tu pourras utiliser ce cahier à différents moments :

- pendant des activités de langues et communication ;
- pour faire des exercices en classe ou des devoirs à la maison ;
- pendant des périodes de révision ;
- en d'autres occasions, si tu le souhaites, en emportant le manuel chez toi.

Pour te repérer, tu peux utiliser les numéros de page (en bas à droite), le nom des ateliers et les numéros des exercices. Si besoin, tu peux aussi te référer à la table des matières en fin de manuel.

Comme ce manuel va être utilisé par d'autres apprenant.e.s après toi, tu as la responsabilité de le garder en bon état. Il ne faut pas le plier, le froisser, le salir ou le déchirer et, surtout, il ne faut pas écrire dedans ! Veille donc à le couvrir et à traiter les exercices dans ton cahier !

SEBRÃ WILGRI

Yaa seb-kãngã n na n yãag foom yʊʊm a yiib-n-soab kaoreng fãa pʊgẽ !

A na n yɩ tʊʊm-teoog fo sẽn na n tall n maan karen-doogẽ wã tʊʊmã, buud goamã wɛɛngẽ. Yaa yẽ me n na n sõng foo tɩ f tõog n bɩs kaorengã la gʊlsgã zãmsgã.

Sebrã pʊgẽ, fo na n yãa :

- Yãrs buud toor-toor sẽn tar yõodo, wala moorã la fãrendã gʊls-biisã yãrse, bɩ yɛla taaba
- Soalem wa *Wiisã maana wãn-wãn n paam b zẽnmã*, a *Mogtaar kuirgã*, la soalem a taab yasa ;
- Gom-biis la goam sẽn na n sõng-f tɩ f wʊm tʊʊmã võore, wala buud goam a yiibã gom-biisã võor wʊmbo ;
- Maan-n-bãngr buud toor-toor sẽn sõngd ne zãmsgã bɩsgo ;

La yaa wakat bʊg la fo na n tʊm ne sebrã ?

- Kaorengã la gʊlsg zãmsg sasa ;
- Karen-doogẽ wã maan-n-bãngr maaneg la yir tʊʊm maaneg sasa ;
- Zãmsgã tẽesg sasa ;
- Sebrã peng n tɩ tʊm ne yir sasa.

Fo sã n dat n bãng n tʊm ne sebrã faag-faaga, f tõe n gesa seb-vã-nemsã limoro-rãmbã, (b bee seb-vã-nemsã tẽngr nug rɩtgo). F tõe n baoo atelye-rãmbã yʊya, la maan-n-bãngrã limoro-rãmba. Fo leb n tõe n gesa sebrã vuk sẽn be pipi sebra saabẽ wã.

Karen-biis a taab me sẽn segd n tʊm ne sebrã yĩnga, fo segd n kogl-a-la neer t'a ra sãam ye.

Fo pa segd n põde, bɩ n dẽgem wall f kẽes seb-vãadã ye. La sẽn yɩd fãa, fo pa segd n gʊls sebrã pʊgẽ ye ! Bɩ f modg n bao seb-vãoog n pil-a neere, la f tẽegd n maand maan-n-bãngrã f kaye wã pʊgẽ.

I. Tableaux de référence

1.1. **Moor gʊls-biisi/ Alphabet du mooré**

Moor gʊls-biisa yaa bãmb 26/ L'alphabet du mooré comporte 26 lettres :

- Masĩn gʊls-biis gʊlsem/ Les lettres en script
- Gʊls-bi-kɩdse

a	’	b	d	e	ɛ	f	g	h	i	ɩ	k	l	m	n	o	p	r	s	t	u	ʊ	v	w	y	z

- GƲLS-BI-KẼEMSE

A	’	B	D	E	Ɛ	F	G	H	I	ɩ	K	L	M	N	O	P	R	S	T	U	Ʊ	V	W	Y	Z

1.2. **Alphabet français**

L'alphabet du français comporte 26 lettres :

- **Les lettres minuscules en script**

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z

- LES LETTRES MAJUSCULES EN SCRIPT

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z

- **Les lettres cursives en minuscule**

𝒶	𝒷	𝒸	𝒹	𝑒	𝒻	𝑔	𝒽	𝒾	𝒿	𝓀	𝓁	𝓂	𝓃	𝑜	𝓅	𝓆	𝓇	𝓈	𝓉	𝓊	𝓋	𝓌	𝓍	𝓎	𝓏

- LES LETTRES CURSIVES EN MAJUSCULE

𝒜	ℬ	𝒞	𝒟	ℰ	ℱ	𝒢	ℋ	ℐ	𝒥	𝒦	ℒ	ℳ	𝒩	𝒪	𝒫	𝒬	ℛ	𝒮	𝒯	𝒰	𝒱	𝒲	𝒳	𝒴	𝒵

Les cases grisées contiennent des voyelles, les cases blanches contiennent des consonnes.

Ro-pugsg-pugsgã pʊse, wãgds n be be tɩ ro-pɛɛl-pɛɛlã pʊs ya sor-wãgds n be

1.3 Moor gʊlsg bãna la a rãama/ Sons et graphies du mooré

N°	Rãama	gʊlsg bãna (gʊls-biisi)	Gom-biis makre
1	[a]	a	baga, paga
2	[a :]	aa	laaga, saaga
3	[e]	e	teke, sebre
4	[e :]	ee	teele, yeele
5	[u]	u	bulga, pusga
6	[u :]	uu	tuudu, buudu
7	[ʊ]	ʊ	tʊba, gʊlse
8	[ʊ :]	ʊʊ	bʊʊse, gʊʊle
9	[ɛ]	ɛ	lɛpa,wɛgda
10	[ɛ:]	ɛɛ	lɛɛla, gɛɛla
11	[o]	o	koke,wobgo
12	[o :]	oo	toore, sooge
13	[ɩ]	ɩ	zɩta, lɩgse
14	[ɩ:]	ɩɩ	bɩɩm, tɩɩga
15	[i]	i	ligdi, kibsa
16	[i:]	i i	biisi, biiga
17	[ã]	ã	sãnem, kãbe
18	[ã:]	ã a	kãado, pãare
19	[ɛ̃]	ẽ	kẽ, yẽse

20	[ɛ̃ :]	ẽe	bẽere, pẽege
21	[ũ]	ũ	rũmsi,gũsi
22	[ũ:]	ũu	tũusi, gũusi
23	[ĩ]	ĩ	gĩdi,fĩdgi
24	[ĩ:]	ĩi	pĩiri, zĩiga
25	[õ]	õ	tõre, põse
26	[õ:]	õo	võore,yõoge
27	[oa]	oa	boaga, koaga
28	[oa:]	oaa	koaaga, soaamba
39	[ao]	ao	tao, bao
30	[ao:]	aoo	faoore, yaoore
31	[ae]	ae	lae, tae
32	[ae:]	aee	faeege, taeebo
33	[ea]	ea	peadga,geala
34	[ea:]	eaa	peaala, geaala
35	[ui]	ui	kuidga,tui
36	[ui:]	uii	puiiga, tuiibu
37	[iu]	iu	yiu, fiu
38	[iu:]	iuu	fiuugi,giuugu
39	[eo]	eo	beoko, leo
40	[eo:]	eoo	keoose, leoose
41	[oe]	oe	loe, zoe

42	[oe:]	oee	b**oee**se, z**oee**se		64	[ɛ̃ɔ:]	ɛ̃oo	s**ɛ̃oo**go, k**ɛ̃oo**go
43	[oɛ]	oɛ	l**oɛ**tga, z**oɛ**ta		65	[õɛ]	õe	b**õe**, b**õe**nse
44	[oɛ:]	oɛɛ	t**oɛɛ**nga,k**oɛɛ**ga		66	[õɔ]	õee	t**õee**m, g**õee**m
45	[ʊɪ]	ʊɪ	p**ʊɪ**ta,t**ʊɪ**ta		67	[õɛɔ]	õeo	g**õeo**go
46	[ʊɪ:]	ʊɪɪ	l**ʊɪɪ**se, k**ʊɪɪ**se		68	[õɛɔ:]	õeoo	k**õeoo**...
47	[ɛo]	ɛo	t**ɛo** ! y**ɛo !**		69	[eao]	eao(ɛo)	teao !
48	[ɛo:]	ɛoo	l**ɛoo**ga, b**ɛoo**ga		70	[eao:]	eaoo(ɛoo)	l**eaoo**ga, b**eaoo**ga
49	[ɪʊ]	ɪʊ	t**ɪʊ**, s**ɪʊ**		71	[oeo]	oeo	k**oeo, feoe**
50	[ɪʊ:]	ɪʊʊ	s**ɪʊʊ**bo,l**ɪʊʊ**go		72	[oeo:]	oeoo	g**oeoo**go
51	[õa]	õa	k**õa**da, r**õa**dga		73	[oae:]	oaee(oɛɛ)	k**oaee**ga
52	[õa :]	õaa	p**õaa**ga, k**õaa**da		74	[oea]	oea(oɛ)	l**oea**tga
53	[ãɔ]	ão	y**ão**, t**ão**		75	[oea:]	oeaa	l**oeaa**ga
54	[ãɔ :]	ãoo	s**ãoo**re, g**ãoo**re		76	[uiu:]	uiuu	(rab) k**uiuu**gu,
55	[ãɛ]	ãe	g**ãe**, z**ãe**		77	[ʊɪʊ:]	ʊɪʊʊ	sa-k**ʊɪʊʊ**go
56	[âɛ:]	ãee	t**ãee**ne, s**âee**ge		78	[b]	b	**b**oko
57	[ɛ̃a]	ɛ̃a	p**ɛ̃a**, p**ɛ̃a**ka		79	[d]	d	**d**aare
58	[ɛ̃a:]	ɛ̃aa	b**ɛ̃aa**ga		80	[e]	e	g**e**se
59	[ũi]	ũi	z**ũi**nsi,		81	[f]	f	**f**ʊke
60	[ũi:]	ũii	k**ũii**rsi,		82	[g]	g	**g**are
61	[ĩu]	ĩu	b**ĩu**ngu,r**ĩu**ngu		83	[dʒ]	g	**g**ese
62	[ĩu:]	ĩuu	f**ĩuu**nugu, k**ĩuu**sgu		84	[h]	h	**h**alaale
63	[ɛ̃ɔ]	ɛ̃o	s**ɛ̃o**,k**ɛ̃o**		85	[k]	k	**k**aolgo

86	[l]	l	**l**ɛpa
87	[m]	m	**m**oende
88	[n]	n	**n**anga
89	[p]	p	**p**olle
90	[r]	r	**r**ooge
91	[s]	s	**s**ʊlga
92	[t]	t	**t**aoko
93	[v]	v	**v**aare
94	[w]	w	**w**agre
95	[j]	y	**y**eere
96	[z]	z	**z**ʊlga

1.4 Sons et graphies du français

Numéros	Sons	Graphèmes	Exemples de mots
1	[a]	a, à, â	p**a**p**a**, ch**a**t, à, l**à**, p**â**te, gr**â**ce
2	[e]	é, er, ez	b**é**b**é**, chant**er**, n**ez ,** t**él**évision**,**
3	[ɛ]	ai,ei,est, es, è,ê	bal**ai**, p**ei**gne, **est**, l**è**ve,li**èv**re t**ê**te, l**es**
4	[ə],	e	p**e**tit, brouss**e**
5	[i]	i, y	m**i**d**i**, puni**,** H**y**polite, h**y**mne
6	[o], [ɔ]	o, ô, au, eau, ot	p**o**t**eau**, m**o**t**o**,c**ô**té, dr**ô**le , **eau**, tuy**au**, s**o**t, b**o**rd, c**o**rps, f**o**rt, b**o**l
7	[y]	u	l**u**ne ,f**u**me,
8	[u]	ou, où, oup	**ou**, **où**, j**oue**, hib**ou**, m**ou, coup**
9	[ø] et [œ]	eu, œu, œux	m**eu**ble, p**eu**r, **œ**uf , nev**eu**, chev**eu**, s**eu**l, d**eux**
10	[ã]	an, en, em, am	t**an**te, t**en**te, **en**f**ant**, **em**porte, ch**am**p
11	[ɛ̃]	in,im, ein, ain, aim	lap**in**, gr**im**per , p**ein**ture, p**ain**, f**aim**,
12	[œ̃]	un, um	br**un** , empr**un**t, déf**un**t, parf**um**
13	[õ]	on, om, ont,	mais**on**, h**on**te, p**om**pe, **ont**
14	[wa]	oi, oie, oy, oua, oids	b**oi**s, l**oi**,s**oie**, v**oy**age, l**oy**al, l**oy**auté, r**oy**al, r**oua**ge, p**oids**
15	[wɛ̃]	oin, oint, oint, oing	l**oin**, c**oin**, p**oint**, p**oing**
16	[ɥ]	ui	h**ui**t, s**ui**te, c**ui**re
17	[j]	y, il, ille,	écureu**il**, accue**il**, œil, f**ille,** il **y** a, a**il**
18	[p]	p, pp	**p**ou, **p**oule, **p**atate, a**pp**areil
19	[b]	b	**b**outon, **b**alle, **b**âton
20	[t]	t, tt	**t**irer, pa**t**rie,**t**raire, pa**tt**e
21	[n]	n, nn	**n**ez, â**n**e, u**n**ir, a**nn**ée
22	[k]	c, k, q, qu, ch	**c**o**q**, cin**q**,**qu**and, **qu**itter, **ch**oral
23	[ks] et [gz]	x	**X**avier,e**x**aminer, Ma**x**ime, ta**x**i,sile**x**

24	[s]	s, ss, c, ç	**s**i, a**ss**is, **s**tade, **c**e, **ç**a, fa**ç**on
25	[ʃ]	ch,	**ch**aleur, **ch**eval, **ch**eveu
26	[f]	f, ff, ph	**f**ile, **f**acile, **f**élicité, e**ff**et, élé**ph**ant
27	[l]	l, ll	**l**ac, **l**ave, sa**l**e,ba**ll**on
28	[d]	d	**d**aba, **d**olo, **d**ate, **d**ire, **d**anseur
29	[g]	g, gu	**g**roupe, **g**ras, indi**g**o, **gu**êpe, fati**gu**e
30	[r]	r, rr, rt	**r**i**r**e, **r**a**r**e, ve**r**, ve**rr**e, ve**rt**, te**rr**e
31	[ɲ]	gn, gne	pa**gne**, li**gne**
32	[m]	m, mm	**m**a**m**an, **m**ar**m**ite, **m**idi, po**mm**e
33	[ʒ]	j, j', ge	**j**e, **J**ulie, **j**oli,**j**upe,**j**our, pa**ge**, **g**irafe
34	[z]	z, s	**z**éro, hori**z**on, **z**ig-**z**ag, ro**s**e
35	[v]	v, w	**v**rai, de**v**oir, **v**oir, **w**agon,
36	[r]	r, rr	**r**ien, **r**oue, **r**i**r**e, te**rr**e

1.5 Comparaison des systèmes alphabétiques mooré-français

Fãrend ne moor gʊls-biis mak-n-taar yãrga

Moore	Français		
1. gʊls-biis sẽn yaa yembre, tɩ b boolgã yaa yembre	Lettres communes à prononciation identique	a, b, d, f, h, i, k, l, m, n, o, p r, s, t, v, w, y, z	
2. gʊls-biis sẽn yaa yembre, tɩ b boolgã yaa toor-toore	Lettres communes à prononciation différente	u, g, e, h, s,	
3. gʊls-biis sẽn zẽng ne b taaba	Lettres spécifiques	ɛ, ɩ, ʊ, ’	c, ç, q, x, j, œ
4. noorẽ wagd-koeese	Voyelles brèves orales	i, ɩ, u, ʊ, o, a, e, ɛ	i, u, o, a, e, y
5. yõorẽ wagd-koeese	Voyelles brèves nasales	ã, õ, ẽ, ũ, ĩ	
6. sor-wãgdse	Consonnes	b, d, f, g, h, k, l, m, n, p, r, s, t, v, w, y, z	b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, w, x, z
7. noorẽ wagd-wogdo	Voyelles orales longues	ii, ɪɪ, uu, ʊʊ, oo, aa, ee, ɛɛ	
8. yõorẽ wagd-wogdo	Voyelles nasales longues	ĩi, ũu, õo, ãa, ẽe	
9. noorẽ wãgd-gẽdem sẽn yaa koeese	Diphtongues orales brèves	ao, oa, ae, ea, oe, eo, oɛ, ɛo, ui, iu, ʊɩ, ɪʊ	
10. noorẽ wãgd-gẽdem sẽn yaa wogdo	Diphtongues orales longues	aoo, oaa, aee, eaa, oee, eoo, oɛɛ, ɛoo, uii, iuu, ʊɪɪ, ɪʊʊ	
11. yõorẽ wagd-gẽdem sẽn yaa koeese	Diphtongues nasales brèves	ão, õa, ãe, ẽa, õe, ẽo, ũi, ĩu.	

12. yõorẽ wagd-gẽdem sẽn yaa wogdo	Diphtongues nasales longues	ãoo, õaa, ãee, ẽaa, õee, ẽoo, ũii, ĩuu.	
13. fãrend gʊls-biis sẽn naagd taab yiib-yiib n kõt rãam a taaba.	Principaux digraphes du français		ch, gn, ph, an, am en, em, au, eau, on, om ….cf. les 45 graphèmes les plus courants…
14. bãna	Signes diacritiques	le tilde : ~ la glottale : ’ (a yalsa ka’)	Les accents sur les voyelles: - accent aigu : é - accent grave : è - accent circonflexe : ê, î, û - tréma : ï, ü La cédille sous le c : ç

1.6 Lexique bilingue/Gom-biis võor ne buud goam a yiibã

Moore	Français
wãn-wãna ? wãn to ?	Comment … ?
wiisã	les serpents
zẽnem	un venin
Yãka	une biche
ninsaala	l'homme
n wʊm taaba	se mettre d'accord
n seglg zẽnem	préparer un poison
n kʊ	tuer
n sɩɩse	toucher
n ki	mourir
daarã raare,	le jour J
n raage	verser
rʊg-kẽenga (yʊ bedre)	une grande jarre
n tigim taaba	se réunir
n pid ne tẽebo	pleins d'espoir
n ges taaba	se regarder
n tʊ taaba	s'insulter
n yɪk n birgi/n yɪk n zombe	se jeter sur
n pãbe/ n wẽ	frapper
n vik n lʊʊ/ n leeb n lʊɪ tẽnga	se renverser
n wãage	se casser
wãambã	le singe
reoogã	le sanglier
n dɪlg f menga	se nourrir
n wʊm kibare	apprendre une nouvelle
n gãneg nao-kẽndre	élaborer un plan
n kɪt tɪ tʊʊm-saagdg vaale	faire échouer un projet
ned yam sẽn pa gãe	ne pas se sentir à l'aise
ned sũur sẽn pa noom ye	ne pas être content
n ka sak ye	ne pas être d'accord
n dɪlg f menga ne ninsaal pʊtã biisi	se nourrir grâce aux produits champêtres de l'homme
n lelme	sucer
rũmã (n rũmi)/keebã	les morsures
n raag tẽnga la tɪ-vãada zugu	déverser sur le sol et les feuilles
n sãam pʊtã/koodã	détruire les champs
dolbo	en compensation de la vie sauvée

II. Séquence Didactique Disciplinaire (SD)« Wiisã paama b zẽnmã wãn-wãna? Comment les serpents ont-ils acquis leur venin ?

Étape 1 :

2. 1. Maan-n-bãnga sẽn tar tõkr ne tʊʊmdã tɩʊʊsgo / Exercices en lien avec la mise en situation

Pipi maan-n-bãngre / Exercice 1

Fo zoe n kelgame wall f karem soalma / Tu as déjà entendu ou lu des contes.

Tʊʊm kũun koeese/ Consignes	**L1**	**L2**
1) kõ solemd sẽn yɩ foo noog gom-zugu / Donne le titre d'un conte qui t'a plu.		
2) Togs gom-sigd-kãngã sẽn gomd bũmb ning yelle/ Dis de quoi parlait ce conte.		
3) Cite les personnages de ce conte/ Sõdg solemdã nin-daado		

Maan-n-bãngr a 2 soaba / Exercice 2

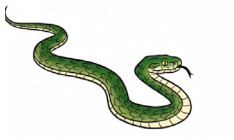
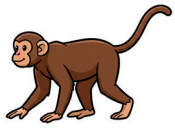
Étape 1

Soalem kẽer pʊgẽ b gomda rũms yelle/ Dans certains contes, on parle d'animaux.

Sokre/ Tʊʊm kũun koeese/ Question/Consignes	**L1**	**L2**
1) Yaa rũm-bʊg yell la b mi n goamda ?/ De quels animaux parle-t-on souvent ?		
2) Sõdg we-rũms fo sẽn mi. / Cite les animaux sauvages que tu connais		
3) Rũms nins sẽn pʊgdã sʊka, wilg rũms nins sẽn tar-b zẽnem : bõnyẽega, nanga, kɯga, wãamba, waafo. / Parmi les animaux suivants, relève ceux qui ont un venin : le lion, le scorpion, l'écureuil, le singe, le serpent.		

Étape 2/ Vuk a 2 soaba

Pour chacune des images ci-après, trouve le nom en mooré et en français/ Naana wã sẽn pʋgdã bãng a ye fãa yʋʋr moorẽ la fãrendẽ.

Image/ Naandã	L2	L1
		
		
		
		
		

2.2. Maan-n-bãnga sẽn tar tõkr ne atelye-rãmbã/ Exercices en lien avec les ateliers

ATELYE 1 SOABA : Gom-zugã/ ATELIER 1 : Le titre

Pipi maan-n-bãngre : Gʋlsg la ges-n-gʋlsga/ Exercice 1 : Écriture et copie.

Copie correctement les mots et la phrase dans ton cahier.

a. un serpent
b. des serpents
c. le venin
d. Wiisã paama b zẽnmã wãn-wãna ?

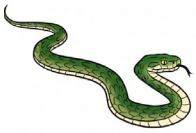
Maan-n-bãngr a 2 soaba : Gom-bi sũgsgu /Exercice 2 : Segmentation

Lebg n gʋls gom-kãngã la f pas gom-biisã wa sẽn segde / Récris cette phrase en segmentant correctement les mots

a. Commentlesserpentsont-ilsacquisleurvenin ?
b. Wiisãpaamabzẽnmãwãn-wãna ?

Maan-n-bãngr a 3 soaba : Gʋls-biis sẽn gẽdg taab lebg siglgi/Exercice 3 : gom-biis lebg-n-siglga/ Reconstitution de mots

Lebg n gʋls gom-biisã gʋls-biisã wa sẽn segde, tɩ b tõog n wʋm b võore/ Pour chaque illustration, récris les noms correctement.

a.		Aafwo	strenpe
b.		eznẽm	envin
c.		Isiwis	strenpes

Maan-n-bãngr a 4 soaba: Rãamã ne yakmã bãngr tʋʋmde /Exercice 4 : Activité sur les phonèmes et les syllabes

Étape 1

Copie le tableau ci-dessous et classe les mots de la liste en fonction des sons que tu entends bonbon ; pain ; crayon ; mouton ; train ; lampe ; vent ; venin ; serpent ; danse ; comment

Mots où j'entends [ã], comme dans *maman*	Mots où j'entends [ɔ̃], comme dans *savon*	Mots où j'entends[ɛ̃], comme dans *main*

Vuk a 2 soaba/ Étape 2

Tall (_) n wilg yakmã sõore, la f tall (X) n wilg yakemd ning rãamdã sẽn beẽ wã/Pour chacun des mots, code le nombre de syllabes et l'emplacement du son dans la syllabe. Utilise (_) pour le nombre de syllabes et (X) pour la syllabe où on entend le son.

Wiisã-paama-zẽnmã- Ning wãn-wãna/Comment-serpents-ont-venin

Exemples :

Mots où j'entends [ɛ̃]	Nombre de syllabes	Syllabe où on entend [ɛ̃]
Venin	– –	_ X

Mots où j'entends [ã]	Nombre de syllabes	Syllabe où on entend [ã]
Lampe	–	X

Mots où j'entends [ɔ̃]	Nombre de syllabes	Syllabe où on entend [ɔ̃]
Bonbon	– –	XX

Maan-n-bãngr a 5 soaba: Gom-wʊgbo /Exercice 5 : Grammaire

Pipi vuka/Étape 1

a. Gʊls goamã wa sẽn segd to-to fo kaye wã pʊgẽ/ Copie le tableau et écris correctement les phrases.

N°	Phrases en désordre	Phrases en ordre
1.	serpent ? Tu peur as du	
2.	serpents que insectes ? Est-ce les mangent des	
3.	mangent ? serpents Qu'est-ce les que	
4.	vivent Où serpents ? les	
5.	est-il Le dangereux ? serpent	
6.	zẽnmã wãn-wãna? Wiisã paama b	
6.	rɩta ? bõe Yaa la wiisã	

b. Tik yãrg sẽn be yĩngrã n wilg nao-kẽndr ning sẽn tũ n gãneg sʊkr fãa

/ En te référant au tableau ci-dessus, pour chaque phrase, indique le (s) procédé(s) utilisé(s) pour formuler la question

Exemple :

	Intonation seule	Inversion entre le sujet et le verbe	Est-ce que… ?	Mot interrogatif	Autre
	X				

Vuk a 2 soaba

1. Karem gom-sigdim sẽn be tẽngrã.

Mam yʊʊr la a Tẽndaoogo. M yaa Tãlargẽ lekollã karen-biiga. M tara yʊʊm 10. Maam ne m doagdbã vɩɩ Wiidẽ sakẽ wã. M baaba yaa ka-koaada. Mam sã n wa lebg bedre, m dat n lebga karen-saamba .

2. Sogs sogsg a 6 sẽn tõe n sõng-f tɩ f paam kibay nins sẽn be gom-sigdmã pʊgẽ wã.

Étape 3

Lis le texte ci-dessous et pose quatre (4) questions de compréhension.

C'est un puits à grand diamètre situé au milieu du village. Tout le monde vient à ce puits car on y trouve toujours de l'eau. Il est surélevé d'une margelle construite en ciment. La margelle empêche les ordures de tomber dans le puits.

Maan-n-bãngr a 6 soaba : Buud goam-goamdɩ mak-n-taare/Exercice 6 : Comparaison interlinguistique

À partir du titre de l'histoire en mooré et en français, répondez aux questions ci-dessous/Tik-y solemdã gom-zug sẽn gʊls ne moor la ne fãrendã, n leo sogsg sẽn be tẽngrã.

Français : « Comment les serpents ont-ils acquis leur venin ?»

Combien de mots y a-t-il dans le titre en français ?

Quelles lettres sont utilisées dans les deux langues ?

Mooré : « Wiisã paama b zẽnmã wãn-wãna ?»

Gom-biis a wãn n be moor solemd gom-zugã pʊgẽ ?

ATELYE A 2 SOABA : solemdã / kibarã sɩngr wilga/ ATELIER 2 : La situation initiale

Pipi maan-n-bãngre : Gʋlsg la ges-n-gʋlsga/ Exercice 1 : Ecriture et copie.

Gʋls goamã wa sẽn segd to-to fo kaye wã pʋgẽ / Copie correctement les phrases dans ton cahier.

a. Hal pĩnd-pĩnda, zabr sẽn ka saab n da be we-rũmsã ne ninsaal sẽn yaa b bɛ-kasengã sʋka.

b. Les animaux sauvages se mettent d'accord pour préparer un poison pour le tuer.

Maan-n-bãngr a 2 soaba : Gom-bi sũgsgu /Exercice 2 : Segmentation

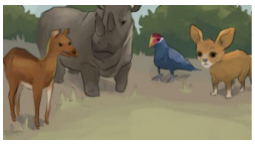
Récris les phrases suivantes en segmentant correctement les mots/Pas gom-biisã wa sẽn segde.

a. «Wẽndmaagzẽnem-kãnga, rũng wallbõn-yaleng buud fãa sãndũmninsaala, ninsaal nankiime »,yãksẽnkelem n yeele.

b. Si unanimal ouuninsecte touchel'hommeavec ce poison, celui-ci mourra!

Maan-n-bãngr a 3 soaba : Gʊls-biis sẽn gẽdg taab lebg siglgi/Exercice 3 : Reconstitution de mots

Gʊls naand fãa gom-biis wa sẽn segde/ Pour chaque illustration, écris correctement le mot correspondant.

a.		sirum-ew	xaunima
b.		geooro	langseri
c.		bãamwa	inges
d.		yãak	cibhe

Maan-n-bãngr a 4 soaba : Rãamã ne yakmã bãngr tʊʊmde /Exercice 4 : Activité sur les phonèmes et les syllabes

Étape 1

Relève dans ton cahier les mots soulignés dans le texte ci-dessous et entoure le son commun.

Les animaux sont fatigués d'être en conflit avec l'homme. Ils décident de préparer un poison pour le tuer.

Étape 2

Pour chacun des mots, code le nombre de syllabes et l'emplacement du son (dans quelle syllabe il se trouve).

Utilise (_) pour le nombre de syllabes et (X) pour la syllabe où on entend le son.

Exemple :

Mots où j'entends un son commun [e]	Nombre de syllabes	Syllabe où on entend le son commun [e]
Fatigués	_ _ _	_ _ **x**

a. décident

b. préparer

c. tuer

Vuk a 3 soaba/ Etape 3

Gẽes moor gom-biis a taab a 5 sẽn tar [e] rãamd n gʊlse/ Trouve et écris 5 autres mots contenant le son [e] en français.

Maan-n-bãngr a 5 soaba: Gom-wʊgbo /Exercice 5 : Grammaire

Pipi vuka/Etape 1

Gom-kãngã gom-biisã gʊlsa yaare. Lebg n gʊls-b tɩ b tũ taab wa sẽn segde/ Les mots de ces phrases sont en désordre. Récris-les dans l'ordre.

a.	n	maan	yika	n	taab	raar	We-rũmsã	zems a	ninsaala.
	kʊ	zẽnem		n	ye	na			
b.	veulent	Les	un	animaux	poison	fabriquer			

Étape 2/ Vuk a 2 soaba

un ; Les ; en ; avec ; animaux ; fabriquer.

a. Complète les phrases avec les mots suivants :

Les ……. veulent …….. ……. poison.

…….. animaux sont fatigués d'être ……conflit ……. l'homme.

b. Ad goam sẽn pa pidi. Lek-b ne gom-biis nins sẽn pʊgdã :

sʊka ; zabr ; zẽnem ; ninsaal ; we-rũmsã

Hal pĩnd-pĩnda, ……sẽn ka saab n da be we-rũmsã ne ……..sẽn yaa b bɛ-kasengã…….. Be n beẽ wã, …….yam wa n yii zabrã, tɩ b yik raar a ye n zems taaba, n na n maan …….n kʊ ninsaala.

Maan-n-bãngr a 6 soaba : Buud goam-goamdɩ mak-n-taare/

Exercice 6 : Comparaison interlinguistique

Étape 1

Relève dans ton cahier les mots qui contiennent le son [k].

être en conflit, se mettre d'accord, fabriquer

Étape 2/ Vuk a 2 soaba

a. Trouve et écris cinq autres mots en français où on entend le son [k].

b. Bao moor gom-biis a nu [k] rãamd sẽn be b rãmb pʋsẽ, n gʋls ne moore.

Étape 3/ Vuk a 3 soaba

a. Quelles sont les lettres qu'on utilise pour écrire le son [k] en français et en mooré ?

b. Yaa ne gʋls-bi-bʋs la b gʋlsd [k] rãamd moorẽ la fãrendẽ ?

Lettre en mooré pour écrire le son [k]	Lettres et/ou groupes de lettres en français pour écrire le son [k]

Maan-n-bãngr a 7 soaba : Sẽn gʊlsã võor wʊmbo, la sẽn wʊmã gʊlsgo /Exercice 7 : Compréhension et production

Étape 1/ Pipi vuka

Lis le texte et réponds aux questions par écrit.

a. Karem gom-sigdmã la f gʊls n leo soksã.

Wiisã paama b zẽnmã wãn-wãna ?	**Comment les serpents ont-ils acquis leur venin ?**
Hal pĩnd-pĩnda, zabr sẽn ka saab n da be we-rũmsã ne ninsaal sẽn yaa b bɛ-kasengã sʊka. Be n beẽ wã, we-rũmsã yam wa n yii zabrã, tɩ b yik raar a ye n zems taaba, n na n maan zẽnem n kʊ ninsaala. « Wẽnd maag zẽnem-kãnga, rũng wall bõn-yaleng buud fãa sã n dũm ninsaala, ninsaal na n kiime», yãk sẽn kelem n yeele.	Un jour, fatigués d'être en conflit avec l'homme, les animaux sauvages se mettent d'accord pour préparer un poison pour le tuer. «Si un animal ou un insecte touche l'homme avec ce poison, celui-ci mourra!», crie la biche.

a.	Yaa ãnd yell la b gomd solemdã zĩ-kãngã ?
b.	Bõe la rũmsã rat n maane ?
g.	Pourquoi les animaux veulent tuer l'homme ?
h.	Comment les animaux veulent-ils tuer l'homme ?

Étape 2/ Vuk a 2 soaba

Un de tes camarades se demande pourquoi, au début de l'histoire, les animaux sont en conflit avec l'homme.

« Un jour, fatigués d'être en conflit avec l'homme, les animaux sauvages se mettent d'accord pour préparer un poison pour le tuer ».

Récris avec tes propres mots dans ton cahier le début du conte en commençant par : *« Il y a très longtemps, … ».*

Il y a très longtemps, …

a. Fo karen-bi-taag a yembr n sʊkda a meng tɩ yaa bõe yĩng tɩ we-rũmsã zabd ne ninsaal solemdã sɩngrẽ.

« Hal pĩnd-pĩnda, zabr sẽn ka saab n da be we-rũmsã ne ninsaal sẽn yaa b bɛ-kasengã sʊka. Be n beẽ wã, we-rũmsã yam wa n yii zabrã, tɩ b yik raar a ye n zems taaba, n na n maan zẽnem n kʊ ninsaala ».

Lebg n gʊls solemdã sɩngr goamã f kaye wã pʊgẽ ne f meng gom-biisi. Sɩngda ne : « hal pĩnd-pĩnda, … » +/Récris avec tes propres mots dans ton cahier le début du conte en commençant par : *« Il y a très longtemps, … ».*

Hal pĩnd-pĩnda, …

Zãmsg bʋsg a 1 soab maan-n-bãnga/ Exercices de consolidation n°1

1) Wilg naands nins sẽn be tẽngrã sẽn dat n yɛɛlg ne moor la fãrende / Donne le sens des pictogrammes ci-dessous en mooré et en français.

2) Yãrg ning sẽn be tẽngrã pʋgẽ, bao fãrend gom-biis la a goam sẽn yaa yembr ne moor gom-biis la a goama, la f bao moor gom-biis la a goam sẽn yaa yembr ne fãrend gom-biis la a goama. / Trouve des équivalents en français pour les mots et expressions écrits en mooré et en mooré pour les mots et expressions écrits en français dans le tableau ci-dessous :

Gom-biis la goam ne moore	Equivalents en français	Mots et expressions en français	Gom-biis la goam buud a taab sẽn yaa yembr ne moore
Wiisã		Tuer	
n namse		être mécontents	

3) Yag gomd ne gom-biig ning fãa la gomd ning fãa sẽn pʋgdã/ Construis une phrase avec chacun des mots et expressions suivants :

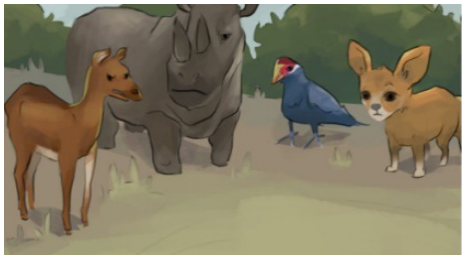
wiisã, tuer, être mécontents, n namse

4) Kõ gom-biis nins sẽn pʋgdã lɛbla, la f ning b goam pʋsẽ/ Donne le contraire des expressions suivantes et emploie-les dans une phrase : être mécontents, n namse

5) Reformule le passage suivant en français :

Hal pĩnd-pĩnda, zabr sẽn ka saab n da be we-rũmsã ne ninsaal sẽn yaa b bɛ-kasengã sʋka. Be n beẽ wã, we-rũmsã yam wa n yii zabrã, tɪ b yik raar a ye n zems taaba, n na n maan zẽnem n kʋ ninsaala.

6) Ges naandã :



Tags liulã sẽn n toẽ n yeel bumb ninga we-rũmsã sẽn wa

n zems taab n na n kʊ ninsaalã. Sɩbgã toẽ n leokame tɩ

boẽ ?

7) Gʊls lekrã sɩngre la f baas gomdã

Liulã : « ….. »

Sɩbgã : « …. »

8) Reformule les paroles ci-dessus en L2

9) Leok-y sokdsã :

- We-rũmsã sɩf-wẽngã na n yɩm bɩ ? Bõe yĩnga ?
- Fo tags yaa boẽ, we-rũmsã sɩfã zugu ?

Situation d'intégration n°1/ Bãng-yagr tik n welg zu-loɛɛg tõog magb a 1 soaba

Support :



Texte : **Pourquoi le ciel est loin maintenant ?**

Au commencement, le ciel était tout près de la terre. En ce temps-là, les hommes n'avaient pas besoin de cultiver le sol, car chaque fois qu'ils avaient faim, ils se contentaient de couper un morceau du ciel, et ils le mangeaient.

Tâche : Dans la cour de l'école, un de tes camarades n'a pas bien compris le début du conte.

Aide-le à comprendre cette partie du conte

Consigne 1 : donne un titre à ce conte

Consigne 2 : reformule le début de ce conte dans tes propres mots en français

Consigne 3 : récris cette reformulation en mooré

ATELYE A 3 SOABA : solemdã / kibarãkengr bɩ zẽneb wilga/ ATELIER 3 : La complication

Pipi maan-n-bãngre : Gʊlsg la ges-n-gʊlsga/ Exercice 1 : Ecriture et copie.

Copie correctement les phrases suivantes dans ton cahier/Ges goam nins sẽn pʊgdã n gʊls-b wa sẽn segde.

a. Reoog ne wãamb sẽn wʊm kiba-kãngã, b sũur panoom ne tʊʊm-saagdgã ye, bala yaa ninsaal pʊʊgã biis n dɩlgd bãmba.

b. Ils élaborent donc un plan pour faire échouer le projet.

Maan-n-bãngr a 2 soaba : Gom-bi sũgsgu /Exercice 2 : Segmentation

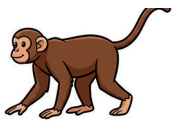
Récris cette phrase en segmentant correctement les mots/Maneg n gʊls gomdã n bak gom-biisã wa sẽn segde.

a. Reognewãambsẽnwʊmkiba-kãngã, bsũurpanoomnetʊʊm-saagdgãye.

b. Apprenantcettenouvelle, lesanglieretlesingenesontpascontents.

Maan-n-bãngr a 3 soaba : Gʊls-biis sẽn gẽdg taab lebg siglgi/Exercice 3 : Reconstitution de mots

Pour chaque illustration, écris ces mots dans le tableau correctement en ajoutant un déterminant/Ges-y naand fãa la f lebg n gʊls a gom-bilã wa sẽn segde.

a.		awabmã	gsine
b.		roooge	lisngera

Maan-n-bãngr a 4 soaba : Gʋls-biis rãama bãngre /Exercice 4 : Activité sur les phonèmes et les syllabes

a. Tik rẽegsã (_ _ _) n wilg yakmã sõore. La f tall (X) n wilg yakem ning / eoo/ sẽn beẽ.

Makre :

gom-bila	**Bãnde**	**gom-bila**	**Bãnde**
Reoogo	**X** _	yibeoogo	_ **X** _

gom-biisi	**Bãnde**	**gom-biisi**	**Bãnde**
a. keoogo		a. beoogo	
b. teoogre		b. keoosgo	
c. peoogo		c. keoore	

b. gẽes (eoo) sẽn be gom-biis a yiib (2) pʋsẽ n gʋls gom-bi-kãens f kaye wã pʋgẽ

Maan-n-bãngr a 5 soaba : Gom-biis vẽnegre /Exercice 5 : Vocabulaire

Relie par une flèche chaque mot français à son équivalent en mooré/Tak rẽek n tõk fãrend gom-bil fãa ne moor gom-bil ning a sẽn segd ne.

Français

a. Sanglier

b. Singe

Moore

1. Wãamba
2. Wobgo
3. Reoogo

Maan-n-bãngr a 6 soaba : Buud goam-goamdɩ mak-n-taare/Exercice 6 : Comparaison interlinguistique

Le mouton longtemps, danser
La main, le frein, le pont
la pompe La lampe, le vent, le venin
Bõnyẽega, zẽnem, wiisã, wãn-wãna, vẽnegre, yãka, so-gõdre

a. Gʊls gom-biis sẽn be yingrã f kaye wa pʊga la f tong-b rãamd-rãamde / Ecris les mots ci-dessus dans ton cahier en les classant par sons.

b. Fãrendã la moorã gom-bi-bʊs n lagem n tar rãamã sẽn yaa a yembre/ Quels sont les mots en français et en mooré qui ont le même son ?

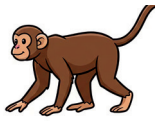
Maan-n-bãngr a 7 soaba: Gom-sigdim gʊlsgo /Exercice 7 : Production de texte.

M ba wãamb ne m ba Reoog zĩnd n dɩka no-gãnegr sẽn na n yɩl n sãam we-rũmsã sɩf-wẽngã.

Tags-y n gʊls b no-gãnegrã sẽn na n yɩ to-to.

Zãmsg bʋsg a 2 soab maan-n-bãnga / Exercices de consolidation n°2

1) Togs naands nins sẽn be tẽngrã sẽn dat n yɛɛlg ne moor la fãrende/ Donne le sens des pictogrammes ci-dessous en mooré et en français.

2) Trouve des équivalents en mooré et en français aux mots et expressions du tableau ci-dessous/Bao moor la fãrend gom-biis võor sẽn yaa a yembr yãrg ning sẽn be tẽngrã pʋgẽ.

Mooré		Français	
Gom-biis la goam ne moore	Gom-biis la goam buud a taab sẽn yaa yembr ne moore	Mots et expressions en français	Equivalents en français
sɩf-wẽngã		Échouer	
kiba-kãngã		Élaborer un plan	
no-gãnegre		contents	
b sũur pa noom ye		se nourrissent	
pʋʋgã biisi		nouvelle	

3) Construis une phrase avec chacun des mots et expressions du tableau ci-dessus/ Tall gom-biis la goam sẽn be yãrgã pʋgẽ wã n yag gomde.

4) Donne le contraire des expressions suivantes et emploie-les dans une phrase/ Kõ gom-biis nins sẽn pʋgdã lɛbla, la f ning-b goam pʋsẽ : échouer, sɩf-wẽngã

5) Reformule le passage suivant en mooré :

« Apprenant cette nouvelle, le sanglier et le singe ne sont pas contents parce qu'ils se nourrissent grâce aux produits cultivés par l'homme. Ils élaborent donc un plan pour faire échouer le projet ».

6) Donne trois (3) mots en mooré et trois (3) autres en français en respectant les structures syllabiques suivantes :

Mooré : CVCV ; CVCCV ; CVC.

Français : CVCV ; CVCCV ; CVC.

7) Construis trois (3) phrases en français en commençant par :

- Les serpents……
- Le serpent et la grenouille…….
- La girafe……..

8) Remplace chaque groupe nominal souligné par un pronom personnel.

Les serpents ont un poison.

Le serpent et la grenouille sont des amis. La girafe est un grand animal.

9) Transforme les phrases négatives en phrases affirmatives/Toeem kɯsg goam tɩ b lebg togsg goama

- Les animaux ne se mettent pas d'accord.
- Waafã le pa kelgd rumsã taaba ye.
- Je ne mange pas cette nourriture.
- Soambã ne wãambã le pa zo-rãmb ye.

10) Leok-y sokdsã :

- Yaa boẽ yĩng tɩ reoog ne wãamb rat n sãam we-rũmsã sɩf-wẽngã. ?

Yãmb tagsda boẽ reoog ne wãamb no-gãnegrã zugu ?

ATELYE A 4 SOABA : Tʊʊmã / ATELIER 4 : Les actions

Pipi maan-n-bãngre : Gʊlsg la ges-n-gʊlsga/ Exercice 1 : Ecriture et copie.

Ges gom-sigdim sẽn be tẽngrã n gʊls-a wa sẽn segde.

Daarã raare, zẽnmã ninga rʊg-kẽeng pʊga, tɩ rũmsã fãa zĩ n gũbg rʊkã, n tẽed tɩ ninsaal na ya n ki tɩ b paam b menga. B sẽn zĩ n zĩẽ wã, reoog la wãamb wa n wẽneg n gẽenda taaba, n wa sɩng taab tʊya.

Maan-n-bãngr a 2 soaba : Gom-bi sũgsgu /Exercice 2: Segmentation

Pas gom-biisã wa sẽn segde, tɩ gom-kãensã tall võore/ Récris les phrases suivantes en segmentant correctement les mots.

a. Daarãraare,zẽnmãningarʊg-kẽengpʊga

b. Lesanglieretlesingeseregardentunmomentpuiscommencentàs'insulter.

Maan-n-bãngr a 3 soaba : Gʊls-biis sẽn gẽdg taab lebg siglgi/Exercice 3 : Reconstitution de mots et de phrases

Pipi vuka/ Étape 1

Lebg n gʊls gom-bi-kãensã wa sẽn segde/Récris le mot français en ajoutant un déterminant.

	ʊkor	arejr

Étape 2

Récris correctement les phrases suivantes dans l'ordre.

a. et regardent. La singe le se tortue

b. autour jarre. grande la animaux retrouvent de les se Tous

Maan-n-bãngr a 4 soaba : Gʊls-biis rãama bãngre /Exercice 4 : Activité sur les phonèmes et les syllabes

Étape 1

1. Réponds par vrai ou faux

Les mots suivants contiennent le phonème **/i/.**

a) Sanglier

b) Plein

c) Article

d) Table

e) Pantalon

f) Encercler

2. Gʊls gom-biig fãa yakem sõor a taoore / Ecris en face de chaque mot le nombre de syllabes

- zẽnmã :

- rũmsã :

- ninsaala :

- menga :

3. Pour chaque mot, utilise le signe (_) pour coder le nombre de syllabes et le nombre de sons. Utilise le signe (X) pour montrer la place du son /l/.

Exemple :

Mot	**Nombre de syllabes**	**Codage de la syllabe contenant le phonème /l/**	**Nombre de phonèmes**	**Codage du phonème /l/**
Classe	_	X	_ _ _ _	_ X _ _

Mot	Nombre de syllabes	Codage de la syllabe contenant le phonème /l/	Nombre de phonèmes	Codage du phonème /l/
a. sanglier				
b. plein				
c. article				
d. table				
e. plantation				
f. encercler				

Étape 2 Relève dans ton cahier tous les mots contenant le son /ã/

Apprenant cette nouvelle, le sanglier et le singe ne sont pas contents.

Maan-n-bãngr a 5 soaba: Gom-wʊgbo /Exercice 5 : Grammaire

Étape 1/Pipi vuka

Complète les phrases suivantes en respectant l'indication entre parenthèses/ Tik b sẽn wilg bũmb nins gũbsã pʊsẽ wã n lek goam sẽn pʊgdã

a. …….. se suivent dans la brousse. (sujet)

b. Le lion …….. (verbe + complément du verbe)

c. ……. se brise. (sujet)

d. …….. gũbga rʊkã. (sujet)

e. We-rũm-bɛdã…….. (verbe)

f. …….yık n zomba wãamba. (sujet)

Étape 2/ Vuk a 2 soaba

Ecris en face de chaque phrase, les éléments utilisés pour constituer le sujet/ Gʊls bũnyood nins sẽn tar n yagd yɪtã gomd fãa taoore

Exemple :

Phrase/ Gomde	Constitution du sujet/ Yɪt siglgu
Le singe parle au sanglier.	déterminant (le) + nom (singe)
a. Les animaux se réunissent.	
b. Le singe et le sanglier élaborent un plan.	
c. La grande jarre se renverse.	
d. Le singe propose le poison aux.	
e. autres animaux.	
f. Wãamb yɪk n zomba soaamba.	
g. We-rũm-bɛdã loogame.	
h. Ninsaal kõo we-rũmsã tɯm	

Étape 3

Dans les phrases suivantes, encadre le verbe, souligne d'un trait le sujet et de deux traits le(s) complément(s) du verbe.

a. Le lion regarde le singe.

b. La biche transmet un message aux animaux.

c. Le sanglier et le singe regardent la jarre.

d. Le serpent touche l'homme avec le poison.

e. Le lion saute sur la tortue.

f. Les hommes échangent avec les animaux sauvages.

g. Le sanglier donne le poison au singe.

Maan-n-bãngr a 6 soaba: Buud goam-goamdɩ mak-n-taare/Exercice 6 : Comparaison interlinguistique

Étape 1

Voici une liste d'articulations composées : cl, cr, br, bl, tr, pr, pl, gr, gl.

Construis deux mots pour chacune d'elles.

1.	**cr**	**5.**	**pr**
2.	**br**	**6.**	**pl**
3.	**bl**	**7.**	**gr**
4.	**tr**	**8.**	**gl**

Vuk a 2 soaba

Sor-wãgds sẽn pʋg taab bee moor pʋgẽ? B tʋʋl n bee gom-biisã zĩ-bʋgo?

Maan-n-bãngr a 7 soaba: Sẽn gʋlsã võor wʋmbo, la sẽn wʋmã gʋlsgo / Exercice 7 : Compréhension et production

Étape1

Lis l'extrait de texte ci-dessous et réponds aux questions.

Le jour J, le poison est versé dans une grande jarre.

Tous les animaux se réunissent autour, pleins d'espoir.

Le sanglier et le singe se regardent un moment puis commencent à s'insulter.

a. Où a-t-on mis le venin ?

b. Pourquoi dit-on que les animaux sont pleins d'espoir ?

c. Quels animaux s'insultent ?

Vuk a 2 soaba

a. Gʊls gom-sigdim sẽn bilgd naan-kãngã. Fo gom-sigdmã segd n sõnga f karen-bi-taag sẽn ka mi naandã, t'a tõog n dẽes-a wa sẽn segde.



b. Karem f gom-sigdmã tɩ karen-doog a to karen-biis kelge, n tõog n dẽes naand n bilg b sẽn wʊm bũmb ningã.

Étape 3

Reformule ton texte en français.

Zãmsg bʋsg a 3 soab maan-n-bãnga /Exercice de consolidation n°3

1) Gom-sigdmã sũk sẽn pʋgdã pʋgẽ, bãng gom-biis la goam sẽn dẽesã gom-bi-taas ne fãrende / Trouve l'équivalent en français des mots et expressions soulignés dans la portion de texte ci-après :

Daarã raare, zẽnmã ninga rʋg-kẽeng pʋga, tɩ rũmsã fãa zĩ **n gũbg rʋkã**, n tẽed tɩ ninsaal na ya **n ki** tɩ b paam b menga

2) Trouve l'équivalent en mooré des mots et expressions soulignés dans la portion de texte ci-après :

Le poison est versé dans **une grande jarre**. Tous les animaux sont **pleins d'espoir**. Le sanglier et le singe se regardent un moment puis commencent **à s'insulter.**

3) Karem la f gʋls gom-biis b sẽn rẽes-b tẽngrã ne gom-biis sẽn kʋsd-b.

Reoog ne wãamb **sẽn zĩ n zĩẽ wã**, b wa n wẽneg n gẽenda taaba, **n wa sɩng** taab tʋya.

4) Lis le texte suivant et réponds aux questions :

Le venin est prêt. Il est dans une grande jarre. Les animaux sont pleins d'espoir.

a) Où est le venin ?

b) Quelle expression montre que les animaux sont contents ?

5) Construis une phrase avec chacune des réponses à la question 4.

6) Karem la f pids yãrgã wa sẽn segde.

B gãnega ninsaal kʋʋbã na-kẽndre.

We-rũmsã fãa tigsa taaba.

Wãamb tus-a lame.

Yɩta	Yɛtga	Yɛtg lɛkdga

7) Recopie la lettre correspondant à chaque phrase et indique en face si le mot ou l'expression souligné est un sujet, un verbe ou un complément.

a) La biche **parle** aux animaux.

b) Le sanglier n'aime pas la proposition.

c) Le sanglier donne **un coup** au singe.

d) Le singe saute sur **la biche.**

e) La biche **propose** un plan aux animaux.

8) Yag/ Construis :

a. gomd sẽn sigl ne yita, yɛtg la lɛkda

b. une phrase comportant un sujet et un verbe.

9) Voici des articulations composées : fl, br, tr

Trouve un mot avec chacune d'elles puis fais une phrase avec chaque mot trouvé.

10) Dictée/ Kelg-n-gʊlsga

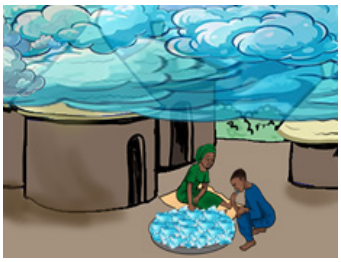
Soudain, le sanglier se jette sur le singe pour le frapper. Dans l'action, la jarre se renverse et se casse.

Daarã raare, zẽnmã ninga rʊg-kẽeng pʊga, tɩ rũmsã fãa zĩ n gũbg rʊkã, n tẽed tɩ ninsaal na ya n ki tɩ b paam b menga.

11) Gʊls we-rũms a naas yʊy. Tags la f gʊls rũng fãa sẽn tõe n yeel bũmb ninga.

Situation d'intégration n°2/Bãng-yagr tik n welg zu-loɛɛg tõog magb a 2 soaba

Support

Image 1	*Image 2*	*Image 3*
		

Texte : Pourquoi le ciel est loin maintenant ? (suite)

1. Mais le ciel se fâcha, car les hommes le coupaient souvent plus qu'ils n'en pouvaient manger et ils jetaient le reste sur le tas d'ordures. Il les prévint alors : "si à l'avenir vous ne faites pas plus attention, je m'en irai très loin."

2. Pendant un certain temps, personne ne prêta attention à son avertissement. Mais un jour, une femme qui avait très faim, coupa un énorme morceau de ciel. Elle en mangea autant qu'elle put, mais fut incapable de le terminer. Elle appela son mari à l'aide. A deux ils ne purent non plus le finir. Ils appelèrent alors le village tout entier à leur secours, mais ils ne purent en venir à bout. Finalement il leur fallut jeter le reste sur le tas d'ordures.

Gom-sigdim : yaa bõe yĩng tɩ sawatã zãag zĩig masã ? (pʋgdga)

1. Yaa woto tɩ sawatã sũur puugi, tɩ bala wakat ninga ninsaalbã pasd-b-la wʋsg n pa tõe n dɩ-b n sa, n dɪgsd sẽn kellã n kẽnd n lobd tãmpʋʋrẽ. La sawatã keoog-b lame n yetẽ : « yãmb sã n pa maan gũusg n ket n maand tõnd woto, nindaare d na n yɪk n kuila yĩngr tɩ y pa le tõog n paam-d ye ».

2. Wakat maaname, tɩ ned ba a yembr ka maan gũusg ne sawatã keoogrã ye. B ket n kẽnd n pasd-b-la wa pĩnda.

Sẽn be n beẽ, kom yõk pag a yembr hal wʋsgo, t'a pasg sawad-kẽeng n na n dɩ. A rɪɩ a pãng sẽn tõe tɛka, la a pa tõog n sa sawadgã ye. T'a bool a sɪd t'a wa sõng-a n dɩ sawadgã n baase, la a sɪdã me rɪɩme la a ka tõog n baas sawadgã ye. T'a bool tẽngã rãmb fãa tɩ b wa sõng-a n dɩ sawadgã n baase. Tẽngã rãmb me rɪɩ sawadgã tɩ ned fãa pʋg wɪk t'a wa zĩ n sesdẽ, la bãmb me ka tõog n baas sawadgã ye.

B wa n mak n kongame n dɪk sawad-kellã n tɩ lobg tãmpʋʋrẽ

Tâche : Le chef de classe veut découvrir la suite du conte. Observe les images et aide-le.

Consigne 1 : Écris une phrase correspondant à chaque image.

Consigne 2 : Reformule la partie n°1 du texte en deux phrases.

Tʊʊmd kũun koɛɛg a 3 soaba : Lebg n togs solemdã hal a sıngrẽ wã ne f mengã gom-biisi.

Tʊʊmd kũun koɛɛg a 4 soaba : karem gom-sigdmã, la f togs bũmb ning sẽn tõe n maan rẽ poore.

ATELYE A 5 SOABA : zu-loɛɛgã welgre, la solemdã bɩ kibarã baoosg wilga/ ATELIER 5 : La résolution et la situation finale

Pipi maan-n-bãngre : Gʊlsg la ges-n-gʊlsga/ Exercice 1 : Ecriture et copie.

Copie correctement l'extrait suivant :

C'est depuis ce jour que les morsures de ces reptiles sont parfois devenues mortelles pour l'homme. Quant au sanglier et au singe, ils détruisent les champs de l'homme en compensation de la vie qu'ils ont sauvée.

Maan-n-bãngr a 2 soaba : Gom-bi sũgsgu /Exercice 2 : Segmentation

Récris les phrases suivantes en segmentant correctement les mots/Pas gom-biisã wa sẽn segde, tɩ gom-kãensã tall võore.

a. Seulsquelquesserpentssucentlepoisondéversésurlesfeuillesetsurlesol.

b. Wãnsotɩreoognewãambsãntɩyãninsaalpʊʊgobsãamdalamesẽnnayɩlndolayõorãbsẽnfãagã.

Maan-n-bãngr a 3 soaba : Gʊls-biis sẽn gẽdg taab lebg siglgi /Exercice 3 : Reconstitution de phrases

Récris correctement les phrases suivantes :

a. le se jette sanglier singe. sur Soudain, le

b. morsures Les devenues animaux mortelles ces sont l'homme. pour de

c. animaux champs les de détruisent homme. l' Les

Maan-n-bãngr a 4 soaba : Gʊls-biis rãama bãngre /Exercice 4 : Activité sur les phonèmes et les syllabes

Étape 1

Dans la phrase ci-dessous, repère les mots contenant le son [ã].

Quant au sanglier et au singe, ils détruisent les champs de l'homme en compensation de la vie qu'ils ont sauvée.

Étape 2

Pour chacun des quatre (4) mots trouvés, utilise le signe (__) pour coder le nombre de syllabes et le nombre de sons. Utilise le signe (X) pour montrer la place du son [ã].

Exemple :

Mot	Nombre de syllabes	Codage de la syllabe contenant le phonème /l/	Nombre de phonèmes	Codage du phonème /l/
maman	__ __	_X	_ _ _ _	_ _ _ X

Étape 3

Pour les quatre mots trouvés, donne le nombre de syllabes.

Pour chacun des mots …….. indique le nombre de sons.

Maan-n-bãngr a 5 soaba: Gʊls-noy/Exercice 5 : Orthographe

Étape 1

Récris les phrases suivantes en mettant les sujets au pluriel et en faisant les changements nécessaires.

a. Le serpent a acquis son venin. (4 changements)

b. Le singe se jette sur le sanglier. (3 ou 5 changements)

c. En colère, le grand animal s'en va. (4 changements)

Étape 2

Récris les phrases suivantes en mettant les sujets au singulier et en faisant les changements nécessaires.

a. Ils détruisent les champs de l'homme. (2 ou 4 changements)

b. Les morsures de ces reptiles sont mortelles pour l'homme.

(4 ou 6 changements)

c. Des serpents sucent le poison. (3 changements)

Maan-n-bãngr a 6 soaba: Buud goam-goamdɩ mak-n-taare/Exercice 6 : Comparaison interlinguistique

Pipi vuka/ Etape 1

a. Ges goam sẽn pʊgdã pʊsẽ, n gẽes gom-biis sẽn tar [s] rãamd n gʊls f kaye wã pʊga.

Yaa wakat-kãng tɛk la wag-kãens rũmb lebg zẽnem n mi n tõe n kʊ ninsaala.

b. Relève dans les phrases suivantes les mots dans lesquels on entend le son [s]comme dans « serpent ».

C'est depuis ce jour que les morsures de ces reptiles sont parfois devenues mortelles pour l'homme.

Étape 2

Ecris les différentes graphies du son [s] dans chacune des deux langues.

Gʊls [s] wã buud toor-toor sẽn be fãrendã pʊgẽ, la moorã me pʊgẽ.

« C'est depuis ce jour que les morsures de ces reptiles sont parfois devenues mortelles pour l'homme ».

a. En français le son [s] s'écrit :« Yaa wakat-kãng tɛk la wag-kãens rũmb lebg zẽnem n mi n tõe n kʊ ninsaala ».

b.En mooré le son [s] s'écrit :

c. Quel constat peux-tu faire /Bõe la fo tõe n gũus n yãnde ?

Maan-n-bãngr a 7 soaba : Gom-sigdim gʊlsgo /Exercice 7 : Production de texte

Etape 1

Ecris le nom des animaux et objets que tu vois sur l'image et classe-les dans l'ordre alphabétique.



vuka yiib soaba

Ges naan-kãngã neere, n gʊls gom-sigdim n wilg bũmb ning sẽn maane, la bõe yĩnga.



Étape 3

Pour divertir tes camardes, invente et écris un conte.

Ton texte expliquera comment le scorpion a eu son aiguillon venimeux.

Tu peux accompagner ton texte par des dessins.



ATELYE A 5 SOABA : zu-loɛɛgã welgre, la solemdã bɩ kibarã baoosg wilga (pʋgdga)/ATELIER 5 : La résolution et la situation finale (suite)

Pipi maan-n-bãngre : Gʋlsg la ges-n-gʋlsga/ Exercice 1 : Ecriture et copie.

Ges goam nins sẽn pʋgdã la f gʋls-b sõma/Copie correctement les phrases suivantes.

a. Wã n so tɩ reoog ne wãamb sã n tɩ yã ninsaal pʋʋgo, b sãamd-a lame sẽn na yɩl n dol a yõorã b sẽn fãagã.

b. Seuls quelques serpents sucent le poison déversé sur les feuilles et sur le sol. C'est depuis ce jour que les morsures de ces reptiles sont parfois devenues mortelles pour l'homme.

Maan-n-bãngr a 2 soaba : Gom-bi sũgsgu /Exercice 2 : Segmentation

Pas gom-biisã n lebg n gʋls gom-kãensã tɩ b tall võore/Récris les phrases suivantes en segmentant correctement les mots.

a. Yaawakat-kãngtɛkla wag-kãensrũmb lebgzẽnemn mi ntõenkʋ ninsaala.

b. Depuiscejour,lesmorsuresdecertainsserpentssontdevenuesmortelles pourl'homme.

Maan-n-bãngr a 3 soaba : Goam lekre /Exercice 3 : Complémentation de phrases

a. Complète la phrase avec les bons mots.

fatigé	sovagues	fabriker	poisson
fatigues	sauvajes	fabricer	poizõ
fatigués	sauvages	fabriqué	poison
fatiguer	sovage	fabriquer	pwason

…….. de se battre chaque jour avec l'homme, les animaux ……décident de ……. un …… pour le tuer.

b. Lek gomdã ne gom-biis sẽn segde.

rewog	kiba-kãngã	tʊm-saagdgã	dilgd
roeeg	kiba-kãngã	tʊʊmd-saagdgã	dɩldg
reoog	kiba-kãngã	tʊʊm-saagdgã	dɩlgd
roego	kiba-kãngã	tʊʊm-saagda	rilgd

…… ne wãamb sẽn wʊm……., b sũur pa noom ne …….. ye, bala yaa ninsaal pʊʊgã biis n …….. bãmba.

Maan-n-bãngr a 4 soaba : Gʊls-biis rãama bãngre /Exercice 4 : Activité sur les phonèmes et les syllabes

Pipi vuka

a. Bãng gom-bi-togdem fãa sẽn lagem n tar rãam-yɛnga :

1) rʊg-kẽeng ; n gẽene ; vẽenem ; sɪf-wẽengã.
2) we-rũmsã ; n dũm ; n gũbg ; sũ-puur

b. Lek gom-bi-tongdem fãa ne gom-biis a taab sẽn tar raam-kãnga.

Étape 2

Voici une liste de mots :

(la) poule	(le) coin	(le) café
(un) coq	(le) képi	(du) vin
(un) rond	(de) l'argent	(un) morceau
(un) point	(le) vent	(une) gifle
(du) travail	(le) ciment	(une) brique
(un) couteau	fabriquer	(un) coup
(un) pot	(un) jour	(le) pilon
(des) animaux	trouver	dessous
(de) l'eau	conflit,	(des) poux
(le) matin	(le) tampon	maintenant

Classe les mots qui ont le même son selon le tableau suivant :

Mots où j'entends le son [u], comme dans le mot *r<u>ouge</u>*	
Mots où j'entends le son [k], comme dans le mot *<u>coq</u>*	
Mots où j'entends le son [ã], comme dans le mot *mam<u>an</u>*	
Mots où j'entends le son [õ], comme dans le mot *s<u>on</u>*	
Mots où j'entends le son [ɛ̃], comme dans le mot *m<u>ain</u>*	
Mots où j'entends/br/	
Mots où j'entends/tr/	
Mots où j'entends/fl/	

Maan-n-bãngr a 5 soaba : Yɛts tob-tedengo/Exercice 5 ; Conjugaison

a. Souligne d'un trait le sujet et de deux traits le verbe/Rẽeg yɪtã rẽeg-yɛnga, la f rẽeg yɛtgã rẽegr a yiibu.

b. Remplace le sujet par le bon pronom de conjugaison/Ledg yɪtã ne nin-lɛta. *Exemple* : **Les animaux sont** au bord de la rivière. **Ils** sont au bord de la rivière/ Makre : **Rũmsã** bee kʊɪlgã noore. **B** bee kʊɪlgã noore.

a. Le singe et le sanglier cassent la jarre.
b. L'homme cultive des arachides dans son champ.
c. Les morsures de la vipère sont parfois mortelles.
d. La jarre s'est cassée en mille morceaux.
e. Reoog ne wãamb sãama we-rũms a taabã sɪf-wẽngã.
f. We-rũmsã tigma taab weoogẽ wã.
g. Reoog ne wãamb yika zabre.

Maan-n-bãngr a 6 soaba : Buud goam-goamdɪ mak-n-taare/Exercice 6 : Comparaison interlinguistique

Lis les mots et expressions suivants puis réponds aux questions/ Karem gom-biis la goam sẽn pʊgdã la f leo sʊgsgã.

un jour ; le sanglier se jette sur le singe ; la biche ; n kʊ ; kuri ; pʊʊgo.

1) Quels sont les sons communs au français et au mooré ?
2) Ecris des mots contenant ces sons et compare les lettres utilisées pour les écrire.
3) Quels sont les sons qu'on ne trouve qu'en français ?
4) Ecris un mot qui contient ce son.
5) Yaa rãam-bʊs la b yãt moorã pʊgẽ bala ? Gʊls gom-bil n kõ makre.
6) Yaa rãam-bʊs n lagem n yaa moorã ne fãrendã rãama?
7) Gʊls gom-biis sẽn tar rãam-kãense, la f mak gʊls-biis nins sẽn tall n gʊls rãam-kãensã wã ne taaba.

Maan-n-bãngr a 7 soaba: Sẽn gʊlsã võor wʊmbo, la sẽn wʊmã gʊlsgo / Exercice 7 : Compréhension et production

Pipi vuka : Solemdã kʊmbgo

Karem solemdã « Wiisã paama b zẽnmã wãn-wãna ? » la f leo sogsgã :

1) Yaa zu-loe-bʊg n be we-rũmsã ne ninsaal sʊka ?
2) Bõe la rũmsã rɪk noor n na n maane ?
3) Rẽ yĩngã rũmsã tõog n kʊʊ ninsaal bɪ ?Bõe yĩnga ?

Vuk a 2 soaba : Gomd-n-taar gʊlsgo

We-rũmsã sẽn dɪk noor n na n maan zẽnem n kʊ ninsaalã , wãamb ne reoog ka sak ye. B sega taab n gãneg yam sẽn na yʊlẽ tɪ rũms a taabã sẽn dat n maan tʊʊmd ningã ra tõog ye.

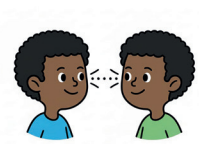
Tags f yamẽ n bao b sẽn tõe n gom ne taab goam nins rẽ wɛɛngẽ wã n gʊlse.

Étape 3. Reformulation du dialogue en français

Reformule le dialogue en français.

Zãmsg bʋsg a 4 soab maan-n-bãnga/ Exercice de consolidation n°4

1) Togs naands nins sẽn be tẽngrã sẽn dat n yɛɛlg ne moor la fãrende/ Donne le sens des pictogrammes ci-dessous en mooré et en français.

2) Bãng gom-biis la goam sẽn dẽes gom-sigdmã gom-bi-taas ne moore/ Trouve l'équivalent en mooré des mots et expressions soulignés dans le texte.

En colère, **les grands animaux** s'en vont. Seuls quelques serpents sucent **le poison déversé sur les feuilles et sur le sol**. C'est depuis ce jour que les morsures de ces reptiles sont parfois devenues **mortelles pour l'homme**.

3) Wilig goam nins sẽn pʋgda gom-bi-taase :

Keoor kũuni,

N rũms ne zɩlemde

4) Donne le contraire des mots soulignés dans le texte ci-dessous.

Le sanglier **se lève** et se jette **sur** le singe. Le **gros** canari se casse. Les reptiles sont **en colère**.

5) Karem gom-sigidmã sẽn pʋgda la f leok sogsgã ne moore.

Yellã wa n wɩngame, tɩ reoog yɩk n zomb wãamb n sɩng-a kudbu, tɩ b leeb taab n tɩ tus rʋkã n vik tɩ wã.

Sẽn maan woto wã, we-rũm-bɛdã fãa yika ne sũ-puur n looge.

Yaa wiis a wãn bal n pa be n yõdg n lelem zẽnem sẽn daag tɩsã vãad la tẽn-gãongã zugã.

a) Yaa bõe yĩng tɩ we-rũm-bɛdã tar sũ-puuri ?

b) Zẽnmã raaga yɛ ?

c) We-rũm bʋs n pa looge?

6) Fais une phrase avec chacun des mots suivants :

Renverser, jeter, partir

Situation d'intégration n°3/ Bãng-yagr tik n welg zu-loɛɛg tõog magb a 3 soaba

Support :

Image 1	*Image 2*
	

Texte : Pourquoi le ciel est loin maintenant (suite) ?

Alors bien sûr, le ciel se mit en colère, et il s'éleva très haut au-dessus de la terre, bien loin des hommes.

Et c'est depuis ce jour que les hommes doivent travailler pour vivre.

Tâche 1 : observe les images et aide ton camarade à raconter la fin de l'histoire.

Consigne 1 : Écris une phrase correspondant à chaque image.

Tâche 2 : Tu veux aider ton camarade à connaitre la fin de l'histoire.

Consigne 2 : Lis le texte et dis pourquoi le ciel s'est éloigné.

Consigne 3 : Dis ce que les hommes devaient faire pour que le ciel ne s'éloigne pas de la terre.

Tʊʊmd a 4 soaba : Gʊls n wilg bõe la nebã segd n maan n paam n dɩ, la b pa tʊme.

2.3. Exercices en lien avec la réalisation du projet/ Maan-n-bãnga sẽn tar tõkr ne porzɛ wã tʊʊm maanego

Exercice 1

Voici une liste d'animaux : la tortue, le sanglier, le lièvre, le lion, le singe, l'écureuil, le hérisson, l'hyène, le serpent, le caïman.

Relève ceux qui figurent dans le conte « Comment les serpents ont-ils acquis leur venin ? »

Exercice 2

Pipi vuka

Tik soalem nins yãmb sẽn zãmsã, n tall f meng gom-biis n gʊls bũmb võor wilgr (bõe yĩnga) solemde, la bũmb maaneg wilgr solemde (wãn-wãna)

Étape 2

En t'inspirant des contes étudiés, écris en tes propres mots un conte du « comment et du pourquoi ».

Vuk a 3 soaba

Tik soalem nins yãmb sẽn zãmsã, n gʊls solemd sẽn tar gomd bɪ goam sẽn yet n yɪlemdẽ.

Étape 4

En t'inspirant des contes étudiés, écris en tes propres mots un conte du pourquoi et du comment.

II. Quelques exercices en lien avec la SD « Le pantalon de Moctar »

Exercice 1 : Copie

Copie la phrase suivante dans ton cahier

Il était impoli et tout le monde lui disait chaque fois : « *Moctar, tu n'es pas poli : tu dois changer ton comportement*. »

Exercice 2 : lecture, compréhension et production

Il était une fois un enfant du nom de Moctar qui habitait Tanlarghin avec ses parents. Il était impoli et tout le monde lui disait chaque fois : « *Moctar, tu n'es pas poli : tu dois changer ton comportement*.»

Nous sommes à deux jours de la Tabaski et l'oncle de Moctar qui est à Ouagadougou lui a acheté un pantalon; le pantalon est joli mais très grand pour le jeune Moctar.

Étape 1 : Lis le texte ci-dessus et réponds aux questions de compréhension

1) De quoi parle le texte ?
2) Qui est Moctar ?
3) Comment est-il ?
4) À quelle occasion son oncle lui a-t-il offert le pantalon ?
5) Comment était le pantalon ?

Étape 2 : Selon vous, que va faire Moctar ?

Exercice 3 : repérage de verbes et construction de phrases

1) Relève les verbes conjugués dans le texte suivant :

Il était une fois un enfant du nom de Moctar qui habitait Tanlarghin avec ses parents. Il était impoli et tout le monde lui disait chaque fois : « *Moctar, tu n'es pas poli : tu dois changer ton comportement*.»

2) Construis une phrase avec chacun des mots ou expressions suivants :

Était ; chaque fois ; comportement ; impoli ; changer

Exercice 4 : reconstitution de phrases

Ordonne les mots dans les phrases suivantes :

1. joli Le très Moctar pantalon est mais grand pour le jeune.
2. pantalon Nous jours à deux de Ouagadougou la Moctar Tabaski sommes et l'oncle de qui est à lui a un acheté

Exercice 5 : lexique bilingue

1. Relie par une flèche chaque mot à son équivalent

Mots	**Équivalents**
1) Biiga	a. Kibsa
2) Impoli	b. tout le monde
3) Nebã fãa.	c. nin-paoosa
4) Tabaski	d. enfant
5) Yɛsba	e. oncle
	f. jeune
	g. kuirga

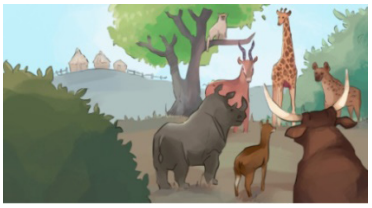
Annexes

Texte de référence / gom-sig-tika : Wiisã paama b zẽnmã wãn-wãna ? Comment les serpents ont-ils acquis leur venin ?

Wiisã paama b zẽnmã wãn-wãna ?
Comment les serpents ont-ils acquis leur venin ?

Hal pĩnd-pĩnda, zabr sẽn ka saab n da be we-rũmsã ne ninsaal sẽn yaa b bɛ-kasengã sʊka. Be n beẽ wã, we-rũmsã yam wa n yii zabrã, tɩ b yik raar a ye n zems taaba, n na n maan zẽnem n kʊ ninsaala.

Un jour, fatigués d'être en conflit avec l'homme, les animaux sauvages se mettent d'accord pour préparer un poison pour le tuer.



« Wẽnd maag zẽnem-kãnga, rũng wall bõn-yaleng buud fãa sã n dũm ninsaala, ninsaal na n kiime», yãk sẽn kelem n yeele.

«Si un animal ou un insecte touche l'homme avec ce poison, celui-ci mourra!», crie la biche.



Reoog ne wãamb sẽn wʊm kiba-kãngã, b sũur pa noom ne tʊʊm-saagdgã ye, bala yaa ninsaal pʊʊgã biis n dɩlgd bãmba.

Apprenant cette nouvelle, le sanglier et le singe ne sont pas contents, parce qu'ils se nourrissent grâce aux produits cultivés par l'homme.



B zĩnd n dɩka no-gãnegr sẽn na n yɩl sãam we-rũmsã sɩf-wẽengã.

Ils élaborent donc un plan pour faire échouer le projet.



Daarã raare, zẽnmã ninga rʊg-kẽeng pʊga, tɩ rũmsã fãa zĩ n gũbg rʊkã, n tẽed tɩ ninsaal na ya n ki tɩ b paam b menga.

Le jour J, le poison est versé dans une grande jarre. Tous les animaux se réunissent autour, pleins d'espoir.



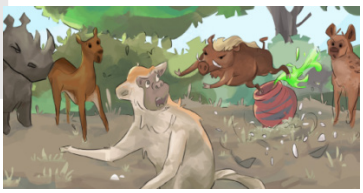
B sẽn zĩ n zĩẽ wã,reoog la wãamb wa n wẽneg n gẽenda taaba, n wa sɩng taab tʊya.

Le sanglier et le singe se regardent un moment puis commencent à s'insulter.



Yellã wa n wɩngame, tɩ reoog yɩk n zombwãamb n sɩng-a kudbu, tɩ b leeb taab n tɩ tus rʊkã n vik tɩ wã.

Soudain, le sanglier se jette sur le singe pour le frapper. Dans l'action, la jarre se renverse et se casse.



Sẽn maan woto wã, we-rũm-bɛdã fãa yika ne sũ-puur n looge.

En colère, les grands animaux s'en vont.



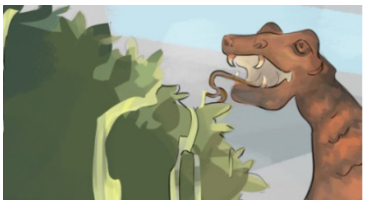
Yaa wiis a wãn bal n pa be n yõdg n lelem zẽnem sẽn daag tʊsã vãad la tẽn-gãongã zugã.

Seuls quelques serpents sucent le poison déversé sur les feuilles et sur le sol.



Yaa wakat-kãng tɛk la wag-kãens rũmb lebg zẽnem n mi n tõe n kʊ ninsaala.

C’est depuis ce jour que les morsures de ces reptiles sont devenues parfois mortelles pour l’homme.



Wã n so tɩ reoog ne wãamb sã n tɩ yã ninsaal pʊʊgo, b sãamd-a lame sẽn na yɩl n dol a yõorã b sẽn fãagã.

Quant au sanglier et au singe, ils détruisent les champs de l’homme en compensation de sa vie qu’ils ont sauvée.



Gom-sigdi a taab sẽn kĩ ne solemdã/Autres contes similaires

Waaf paama yẽn-zẽnem wãn to-to?

Yaa pãng soab a Sɩpaas sẽn wa n naan rũmsã, n kõ-b bũmb ning fãa sẽn segd ne-b b vɩmã yĩngã: panandtugr a pɩg-pãensã, yãk a kar-tʊʊlsã, bõnyẽeg a pãn-vũudgã. Rẽ loogr poor bilf bal la yel-kãngã wa yã.

Waaf bal a yeyn n pa n ka paam koglg-meng teoog ye. Yẽ sẽn tõe bala, yaa bõn-yalens yõgbo. La ba ne rẽ, bãmb yaand-a-la a sẽn ka yẽnã.

Soaamba, yẽ me tar-a-la wẽnem buud toor-toor maanego: a sã n wa gõe, a busd-a-la bĩisrẽ, wall a lob-a kʊɩlgã koomẽ.

Waaf sẽn tõog n põs ne yel-kãensã wã, sɩd yaa yel-bãnd meng-menga.

A Yõka a menga, n miẽ tɩ yaa pãng soab a Sɩpaas bal a yeyn n tõe n sõng-a.

Yaa rẽ, tɩ zaabr a yeyn, rũmsã fãa sẽn wa n gõe t'a vũnum n na n kẽng a naandã zakẽ. A kẽna yʊngã tõre, tɩ yibeoog t'a be zag-kasengã noor taabo.

A Kẽna yʊngã tõre, la zĩ-yẽere, a taa gõnegõg-kẽengã noore; sʊka, bug-kilimdim n wita. A Sɩpaas zĩi bugmã taoore, la a gesa waafã:

-Bõe yĩng la f wat m kaagre? A sẽn soke;

La waafã wilgame:

- M nimbãanegã waooga. Mam taabã sã n namsd-ma, n ka tõog n fãagd m meng ye, m ka pãng n zabd ne-ba, nao-tʊʊlem kae n wudgdẽ ye, yãmb bal y yeyn tãa n tõe n sõng-ma. Pa rẽ sɩd-sɩda m na n kiime

Tɩ Naandã yeel-a:

M na sõng- fo ! Kolg-ma !

Tɩ waaf yãnem n ta bugmã.

Rẽ la a sɩpaas yik yã, n gom gom-soalem bilfu, n dɩk ra-tẽy a wãn n tãooneg-b ne wĩnto-kãna.

A tĩnga waafo,

-Yaag f noorã !

La wakat-kãng bala waaf mikame tɩ yẽn-sɩlems wa sũpĩim-dãmb n wit a noorã pʊga.

- Masã tɛka, f paama zab-te-bɛɛg meng- menga. F paama yẽn-zẽnem. Fo sẽn dũm b rãmb fãa kiidame.

A Sɩpaas yãaga waaf n yi sɩmandẽ wã la a lebg n kẽ n zĩ a bugum sɛɛgẽ. Waaf lebgame n dɩk a sor n vuugdẽ tɩ rabeem kaẽ ye. Sor zugu, a sega soaamba, tɩ soaamb be a kaasgẽ:

Ges-y wã me sẽn wa n yilimd ka ! Waafo, fo yaa mam nin-kʊdre ! Yɛ la f rabd woto yẽ ?

M kuiisame, la waaf leokre, la a baood n na n gil-a n looge

Fo pa rat n deem ne-ma ?

La vugr bala soaamb yɩka tʊp n be waaf poor rũmbẽ;

-Bas-m ka tɩ pa rẽ f maanẽ f bãngẽ ! Waaf sẽn keooge

La soaamb laame, n yeel-a:

Ha, ha ! Fo tẽedame tɩ m yaeesd-f lame la?

La ne a bãnge, tɩ waaf bee soaamb keebẽ, t'a be kũumẽ

Waaf kell n dɩka a sore.

We-rũmsã soolmẽ, soaamb kũumã kẽesa pelen-yɩka.

Ned kam sɩnga waaf waoogre, la a bʊgsd a sẽn lebg a soabã.

Maam, mam mii sẽn yala, Loang sẽn leokre. Yaa a Sɩpaas meng a toore !

Sẽn yɩ bilfu, la rũng a ye sẽn be leokrẽ:

-Wa-y tɩ d tɩ kʊ a Sɩpaase !

-N-ye! D tɩ kʊ a Sɩpaas ! We-rũmsã fãa sẽn kelemdre; La b kaoogame n teesd a Sɩpaas zakẽ wã.

Waaf sẽn mi sorã n yɩdã, a ka bao n tadg yen. A reng-b-la zakẽ wã, n be a Sɩpaas keoogrẽ

A Sɩpaas kõo a meng yam n yetẽ:

Wa-y tɩ d zoe tʊʊlle! Bok sor n tuk pʊgẽ ka. Pʊgẽ be bũmb kõn maan-m ye.

Rẽ tɩ b ra zoe n wʊmda we-rũmsã rãamd gõnegõkã noore.

-Tʊʊlle waafo! Rũng-ma la f salg tʊʊll- tʊʊlle!

A Sɩpaas zẽka a nug yĩngri, n gom gom-solemde. Bog-kẽeng n be pakr bãmb taoore.

B sẽn kẽ, la tãndã sẽn wẽneg n lebg n munumd yĩngrã tɩ pa le ne zĩig ye.

We-rũms a taabã kẽe gõnegõkã pʊg n sɩng gẽesg zĩig fãa.

Naandã menma ne-a tɩ b pa mi a sẽn kẽẽ ye. B lɛɛgame n kuli.

Rẽnd yɩ woto t'a Sɩpaas kong n na n sud tẽng tẽngre; Rẽ poore a lebsa waaf tẽng zugu, la yẽ yẽ, yẽ paa be. A sã n yaamse, tãensã bogd tãoonegda bug-zõose, la b tʊbsd bug-zẽend tɩ beg-kaeedgã sigd n yedgd ne londã. A sã n yẽrge, rẽ wata ne tẽn-miuungu : pĩisã pusdẽ, tãensã sirgdẽ, kʊɩsã koom fudgd n yit n buiid gilli, tɩ ninsaalbã ne rũmsã, bãmb rigd rabeem.

Texte 1. Comment le serpent a acquis ses dents venimeuses ?

Ceci est arrivé peu de temps après que le Tout-Puissant Cipas eut créé les animaux, leur donnant tout ce qu'il leur fallait dans la vie : à l'aigle, ses ailes puissantes; au cerf, ses pattes agiles; à l'ours, sa force extraordinaire.

Seul Kasur, le serpent, est resté sans défense. Tout ce qu'il peut faire, c'est d'attraper des insectes. Mais même eux se moquent de lui, car il n'a pas de dents.

Le lapin, lui aussi, embête le serpent de différentes manières : il l'enterre dans le sable durant son sommeil ou le jette à la rivière.

C'est un miracle que Kasur survive à tous ces problèmes.

Très patient, il sait que seul le grand Cipas peut l'aider.

C'est pourquoi, un soir, alors que tous les animaux dorment, il rampe jusqu'à la maison du Créateur. Il voyage toute la nuit et, au matin, il arrive devant la grande caverne.

Au centre brûle un feu sacré. Cipas est assis près du feu. Il regarde le serpent.

- Pourquoi viens-tu me voir ? demande-t-il.
- Je suis très malheureux, explique le serpent. Je suis incapable de me défendre quand les autres m'attaquent. Je n'ai pas la force pour les combattre, ni la rapidité pour fuir. Vous seul pouvez m'aider. Sinon, je vais surement mourir.
- Je vais t'aider, dit le Créateur. Approche-toi…

Kasur rampe jusqu'au feu.

Alors Cipas se lève, dit quelques paroles magiques et prend quelques tisons qu'il enveloppe avec des rayons de soleil.

- Ouvre la bouche, commande-t-il au serpent.

Au même moment, Kasur sent des dents pointues comme des aiguilles lui pousser dans la bouche.

- Maintenant, tu as une arme vraiment terrible. Tu as des dents empoisonnées. Tous ceux que tu mordras mourront.

Cipas raccompagne Kasur à l'entrée de la caverne, puis retourne s'asseoir près du feu.

Le serpent rampe lentement sur le chemin du retour, sans peur.

En route, il rencontre le lapin.

- Voyez qui se promène par ici ! crie le lapin. Mon vieil ami Kasur ! Et où vas-tu comme ça ?
- Je rentre chez moi, répond le serpent, en essayant d'éviter le lapin.
- Tu ne veux pas jouer avec moi ?

Soudain, le lapin saute et mord le dos du serpent.

- Laisse-moi tranquille ou tu vas le regretter !, avertit le serpent.

Le lapin rit et dit :

- Ha, ha ! Tu penses que j'ai peur de toi ?

Sans avertissement, le serpent mord le lapin qui meurt sur le champ

Kasur continue son chemin.

Dans le monde des animaux, la mort du lapin sème la panique.

Chacun commence à respecter Kasur, tout en se demandant ce qui lui était arrivé.

- Moi, je sais, dit la grenouille. C'est Cipas en personne !

Après un long silence, un animal s'écria :

- Allons tuer Cipas !
- D'accord ! Allons tuer Cipas !, crient les autres animaux. Et ils vont vers la caverne de Cipas.

Kasur ne perd pas de temps, parce qu'il connait mieux la route que tout le monde. Il arrive avant eux à la caverne et avertit Cipas.

- Nous devons fuir tout de suite, décide Cipas. Il y a un passage souterrain ; là, je serai en sécurité…

Déjà on entend arriver les animaux devant l'entrée de la grotte.

- Vite, Kasur ! Prends-moi sur ton dos, et rampe à toute vitesse !

Cipas lève la main et prononce une formule magique. Un trou profond s'ouvre devant eux. Dès qu'ils y entrent, la terre se referme sur leur tête sans laisser de trace.

Les autres animaux entrent dans la caverne et commencent à fouiller partout. Le Créateur a disparu. Ils rentrent chez eux.

Et voilà comment Cipas a été forcé de se retirer sous la terre. Par la suite, il a renvoyé Kasur sur terre, mais, lui, est resté là.

Quand il bâille, les volcans lancent de la fumée, leurs cratères crachent des cendres et la lave descend dans les vallées. Quand il bouge, cela provoque des tremblements de terre : les rochers éclatent, les montagnes glissent, les rivières sortent de leur lit et inondent tout, tandis qu'hommes et bêtes tremblent de peur.

Conte tiré et adapté de *Légendes et contes des Indiens d'Amérique*

Vladimir Hulpach, Gründ, Paris, 1966

Texte 3. La grenouille et le serpent

Un jour, un serpent et une grenouille se rencontrent.

- *Où vas-tu ?* demande la grenouille.
- *Je vais tout droit*, répond le serpent.
- *Pourquoi changes-tu de peau de temps en temps ?*
- *Pour me faire beau !*, grogne le serpent.
- *Pourquoi ta langue s'allonge-t-elle comme une flèche ? Comment fais-tu pour te déplacer sans pattes ? Est-ce que tu n'es pas triste de faire peur à tout le monde ?*

Le serpent trouve ces questions indiscrètes.

Il se tourne alors vers la grenouille en disant :

- *Et toi, pourquoi tes yeux sortent-ils de ta tête ?*
- *Parce que je suis une grenouille de la plus belle espèce !*
- *Pourquoi as-tu la bouche si grande ouverte ?*
- *Parce que j'ai toujours des messages à transmettre !*
- *Que fais-tu de tes journées,* poursuit le serpent *?*
- *Le soir, je chante. à minuit, j'appelle : Qui va là ? Qui va là ? Et le matin, je crie : Qui êtes-vous ?*
- *Eh bien ! Je vais te faire voir qui je suis*, dit le serpent.

Et en ouvrant la bouche, il avale la pauvre grenouille.

C'est depuis ce jour que les serpents poursuivent les grenouilles et les mangent.

Gom-sigdim a 3 soaba : loang ne waaf kibare

Daar a yembre, waaf ne loang sega taaba :

- *Yaa yɛ la fo rabda ? loang sẽn sʊke .*
- *Mam dabda tɪrga, waaf sẽn leoke.*
- *Yaa bõe yĩng tɪ fo toeemd f yĩn-gãongã wakat-wakate ?*
- *Yaa sẽn na yɪl la m yɪ neere ! waaf sẽn yẽgem n yeele*.
- *Yaa bõe yĩng la fo zɪlemdã sẽn dõnegd wa pĩima ? fo maanda wãn n kẽnd n yaool n pa tar naoã ? rẽ yĩngã fo sẽn yaeesd nebã fãa wã, sũ-sãang pa tar-fo ?*

Waaf ges n mikame tɪ sʊgs-kãensã yaa nin-sãagre.

Yaa rẽ t'a wẽneg n tees loang n yeele :

- *La foo yẽ, yaa bõe yĩng tɪ fo ninã fʊr n yi f zugẽ wã ?*
- *Yaa m sẽn yaa loang buud ning sẽn tar rasãnd n yɪdã yĩnga !*
- *Yaa bõe yĩng tɪ fo noorã yaa yaoleng woto ?*
- *Yaa m sẽn tar koees n kõt wakat fãa wã yĩngã !*
- *Yaa bõe la fo maand beoog-beoog fãa, waaf sẽn yeel n paase ?*
- *Zaabre m yɪndame. Yʊʊn-sʊka m boondame : Ãnd n loogdã ? Ãnd n loogdã ? Yibeoogo m kelemdame : Ãnd la yãmba ?*
- *Awaa ! mam na n wilga foom mam sẽn yaa a soaba, waafã sẽn yeele*.

A sẽn tʊg t'a na n yaag a noorã a kell n vela loanga.

Yaa sẽn sɪng baraar tɛk la wiis rigd loms n dɪtẽ.

Texte de référence / gom-sig-tika : Le pantalon de Moctar

Séquence Didactique *Contes de randonnées*

Le pantalon de Moctar



Il était une fois un enfant du nom de Moctar qui habitait Tanlarghin avec ses parents.

Il était impoli et tout le monde lui disait chaque fois : « Moctar, tu n'es pas poli : tu dois changer de comportement ».



Nous sommes à deux jours de la Tabaski et l'oncle de Moctar qui est à Ouagadougou lui a acheté un pantalon.

Le pantalon est joli mais très grand pour le jeune Moctar.

A Mogtaar kur-wok kibare

A Mogtaar yaa biig sẽn da be Tãnlargẽ ne a roagdba. A Mogtaar yaool n da yaa nin-paoosa, tɩ nebã yet-a wakat fãa : " Mogtaare fo ka mi ned waoogr ye. Fo segd n toeema f zʋgdã".



Kibs ket tɩ rasem a yiibu, a Mogtaar yɛsb sẽn be Waogdgã raa kur-wok n wa kɩs-a.

kuirgã yẽ sɩd bee neer sõma, la a yɩda a Mogtaar t'a yaa wok wʋsgo.

Alors le petit garçon va trouver sa grand-mère et lui demande de recoudre son pantalon.



Mais la grand-mère refuse.
Yaa woto, t'a Mogtaar rɩk kuirgã, n kẽng n tɩ yã a yaab-pokã, n kos-a t'a woog n kõ-a. La a yaab-pokã zãgsa a kuirgã woogre.

Moctar est mécontent, mais ne désarme pas.

Il se retourne vers son grand-père et lui demande son aide.

Mais le grand-père aussi refuse.

A Mogtaar sũur sãamame, la a ka bas raood ye. A rɩka kuirgã n tɩ yã a yaab-raoogã, n kos-a t'a sõng-a. La yẽ me zãgsa kuirgã manegre.



Moctar ne sait plus quoi faire.

Il se souvient de sa sœur Alima et court vers elle pour lui demander son aide.

Mais la sœur à son tour refuse.

A Mogtaar ra ka le mi a sẽn na n maan a soab ye. La a wa n tẽega a tão-bi-pugl a Alima yelle, n zoe n kẽng a nengẽ n tɩ kos-a sõngre. La yẽ me zãngsa a kuirgã manegre.



Alors découragé, le jeune garçon va se coucher.

La a Mogtaar sũurã kell n sãama zãnga, t'a loog n tɩ gãande.



Pendant la nuit, le grand-père prend le pantalon et va le recoudre. Après lui, la grand-mère se lève et fait la même chose.

Après le grand-père et la grand-mère, la sœur de Moctar aussi se lève, prend le pantalon et va le recoudre.

Yʊng sẽn wa n ta, a Mogtaar yaab-raoogã tɩ rɩka a kuirgã n kʊrg bilf n maneg n sẽ n tɩ rɩgle, la a loog n tɩ gãande.

Sẽn wa n yɩ bilfu, a Mogtaar yaab-pokã me yikame n tɩ rɩk a kuirgã n kʊrg bilfu, n maneg n põdemd n sẽ n kẽng n tɩ rɩgle, la a loog n tɩ gãande. Rẽ poore, a Mogtaar tão-bi-puglã me yikame n kẽng n tɩ rɩk kuirgã n kʊrg n maneg n dɩgle, la a loog n tɩ gãande







Le matin, Moctar prend son pantalon et veut le porter mais le pantalon est devenu très petit : « Oh là là ! Mon pantalon est devenu très petit pour moi !» A Mogtaar sẽn yik yibeoog n dɪk a kuirg n tão, kuirg lebga koɛɛg wʊsgo, n yɪk n wa be rũnẽ.: « Kaeeto ! M kuirgã lebga koɛɛg wʊsg ne-ma !»	

Gom-sigdi a taab sẽn kĩ ne solemdã/Autres contes similaires

La Petite Poule Rousse/ No-rɪg-pugsg kibare

Il était une fois quatre amis. Un cochon, un canard, un chat et une petite poule rousse. La petite poule rousse avait trois petits poussins.	Hal pĩnd-pĩnda, zo-rãmb a naas n da be n vɪ ne taaba Yaa kurkuri, lade, yũuga, la no-rɪg-pugsgu. No-rɪg-pugsgã ra tara kamb a tãabo

Un jour, en picorant, la petite poule rousse trouva des graines.	Raar a yembre, no-rɪg-pugsgã wa pẽedame n dɪlgd a kambã, n tɪ buk ka-buudu

Elle alla voir ses trois amis et leur demanda : « Qui veut m'aider à planter ces graines ? » « Pas moi », dit le cochon. « Pas moi », dit le canard. « Pas moi », dit le chat. « Alors je planterai ces graines moi-même », dit la petite poule rousse. Et c'est ce qu'elle fit. Et les graines germèrent et devinrent de grands épis de blé*.	A tɪ yãnda a zo-rãmb a tãabã n sok-ba : « Yaa ãnda soab n dat n sõng maam tɪ m bʊd ka-bu-kãngã » Tɪ kurkur yeele : « mam ka tõe ye ». Tɪ lad yeele : « mam ka sẽk ye ». Tɪ yũug yeele : « bas-m sɪɪ… ». Tɪ no-rɪg-pugsgã yeele : « sã n yaa woto mam na n bʊda ka-buudã m toore ». T'a sɪd rɪk ka-buudã n bʊd a toore. ka-buudã bulame n yi n lebg ka-bɛd n wom ka-zu-bɛda

Alors la petite poule rousse demanda à ses trois amis : « Qui veut m'aider à faucher ce blé* ? » « Pas moi », dit le cochon. « Pas moi », dit le canard. « Pas moi », dit le chat. «Alors je faucherai ce blé moi-même «, dit la petite poule rousse. Et c'est ce qu'elle fit.	Yaa woto tɩ no-rɪg-pugsgã sok a zo-rãmb a tãabã : « yaa ãnda soab n na n sõng maam tɩ m kẽeb ka-kãngã ? » Tɩ kurkur yeele : « mam ka tõe ye ». Tɩ lad yeele : « mam ka sẽk ye ». Tɩ yũug yeele : « bas-m sɩɩ… ». Tɩ no-rɪg-pugsgã yeele : « sã n yaa woto mam na n kẽeba ka-kãngã m toore ». T'a sɩ kẽeb k iwa a toore.

Ensuite la petite poule rousse demanda à ses amis : « Qui veut m'aider à battre ce blé* ? » « Pas moi », dit le cochon. « Pas moi », dit le canard. « Pas moi », dit le chat. « Alors je battrai ce blé moi-même », dit la petite poule rousse. Et c'est ce qu'elle fit.	Rẽ poore no-rɪg-pugsgã soka a zo-rãmbã : « yaa ãnda soab n na n sõng maam tɩ m pãb ka-pãngã ? » Tɩ kurkur yeele : « mam ka tõe ye ». Tɩ lad yeele : « mam ka sẽk ye ». Tɩ yũug yeele : « bas-m sɩɩ… ». Tɩ no-rɪg-pugsgã yeele : « sã n yaa woto mam na n pãba ka-kãngã m toore ». T'a sɩd pãb ki wa a toore.

Ensuite la petite poule rousse demanda à ses amis : « Qui veut m'aider à moudre ces grains* pour en faire de la farine ? » « Pas moi », dit le cochon. « Pas moi », dit le canard. « Pas moi », dit le chat. «Alors je moudrai ces grains moi-même », dit la petite poule rousse. Et c'est ce qu'elle fit.	Rẽ poore no-rıg-pugsgã soka a zo-rãmbã : « yaa ãnda soab n na n sõng maam tı m wer ka-pãngã tı lebg zom ? » Tı kurkur yeele : « mam ka tõe ye ». Tı lad yeele : « mam ka sẽk ye ». Tı yũug yeele : « bas-m sıı… ». Tı no-rıg-pugsgã yeele : « sã n yaa woto mam na n wera ka-kãngã m toore ». T'a sıd wer ki wa a toore.

Ensuite la petite poule rousse demanda à ses trois amis : « Qui veut m'aider à faire du pain* avec cette farine ? » « Pas moi », dit le cochon. « Pas moi », dit le canard. « Pas moi », dit le chat. «Alors je ferai ce pain moi-même », dit-elle. Et c'est ce qu'elle fit.	Rẽ poore no-rıg-pugsgã soka a zo-rãmbã : « yaa ãnda soab n na n sõng maam tı m tall zom-kãngã n moe sagbo ? » Tı kurkur yeele : « mam ka tõe ye ». Tı lad yeele : « mam ka sẽk ye ». Tı yũug yeele : « bas-m sıı… ». Tı no-rıg-pugsgã yeele : « sã n yaa woto mam na n moee sagbã m toore ». T'a sıd rık zomã n moe sagb a toore.

Puis la petite poule rousse appela ses amis :	Rẽ poore no-rıg-pugsgã soka a zo-rãmbã :
«Qui veut m'aider à manger ce pain* ? »	« yaa ãnda soab n na n sõng maam tı m dı sag-kãngã ? »
« Moi », dit le canard.	Tı kurkur yeele : « maam ! maam ! ».
« Moi », dit le chat.	Tı lad yeele : « mam ! maam ! ».
« Moi », dit le cochon.	Tı yũug yeele : « mam ! maam ! ».
« Oh! Non », dit la petite poule rousse.	Tı no-rıg-pugsgã yeele : « Ayo ! ka saagd ye ! ».
« C'est nous qui allons manger ce pain, mes trois poussins et moi. »	« sag-kãngã yaa tõnd n na n dı-a, maam ne kamb a tãabã . »
Et c'est ce qu'ils firent.	T'a sıd rık sagbã n dı ne a kambã pẽss .

De Byron Barton - Ecoles des Loisirs /Texte original : The little red hen/ De Byron Barton - Ecoles des Loisirs /Texte original : The little red hen

La récolte de miel du cafard/ M ba yall sɩd leoob kibare

Un jour, il y a bien longtemps, le cafard part récolter du miel. Sa route passe près de la case de la poule.	Daar a yembre, m ba yall yikame n kẽnd sɩd leoobo. La sor ninga sẽn na n rɩk n tɩ leo sɩdã tũuda no-sẽok sɛɛgẽ.

Arrivé devant la porte, la poule lui demande : - Où vas-tu ? - Récolter du miel, répond le cafard. Veux-tu m'accompagner ?	Yall sẽn ta no-sẽokã noor la a noaag sok-a : -Fo rabda yɛ ? -M rabda sɩd leoobo . F na n yãag-m-lame bɩ ? .

Ils font route ensemble. Leur chemin passe devant la porte du chat. A leur vue, le chat demande : - Poule, où allez-vous ? - Récolter du miel, répond la poule. Veux-tu nous accompagner ?	Tɩ b yiibã tũ taab n looge. B sorã tũuda m ba yũug roogã noore. Yũugã sẽn yã-b la sẽn soke: -M ba noaaga y kẽnda yɛ? - D kẽnda sɩd leoobo, noaag sẽn leok-a.Wa yãag-d wɛ !

Ils font maintenant route à trois, passent devant le chien qui les suit, ainsi que devant la porte de l'hyène qui s'ajoute à eux. Les voilà tous en chemin : le cafard, la poule, le chat, le chien, l'hyène. Ils passent devant la porte du lion qui se joint aussi à eux.	Masã b lebga b tãab n rɩk sorã. B tɩ tũu baag zakã noore, tɩ baag tũ-ba. Tɩ b tũ katr zak noore, tɩ yẽ me paas-ba. Tɩ b loog bõnyẽeg zak sɛɛga, tɩ yẽ me yi n pʋgda. Tɩ yalle, noaaga, yũuga, baaga, katre, la bõnyẽega tong taab rõnnn…, n tar kẽn n tar kẽnã. Bɩ yãmb me tags n ges wɛ ! Neb sã n tũud taab tɩ b nao-yakem yaool n pa a yembr yaa, y mi tɩ kẽnd nan kae ye.

Une fois le miel extrait, le cafard se charge du pot bien rempli	B sẽn tɩ leo sɯdã n sa, la yall sẽn yeel tɩ yẽnda n na n tʊk yʊʊrã sẽn pid ne sɯdã.

En route pour la maison, le cafard marche péniblement avec sa charge. Le lion demande : - *Qui est devant nous, les amis, et nous retarde ?* - *C'est le cafard*, répond la poule. - *Qu'est-ce que tu attends pour nous en débarrasser ?* La poule avale d'un coup de bec le cafard et prend le pot	La b sẽn dɩk yirã sor n tar kẽna, bõnyẽeg wa n mikame tɩ kẽndã maasame. T'a soke : -Yaa ãnda la sẽn be taoorã n tadgd woto wã ? Yaa m ba yalle. Noaag sẽn leoke. -La fo pa rɪkd-a tɩ d paam n ta tao-tao ? Tɩ noaag geok yall n velemde, la a rɪk yʊʊrã n tʊk tɩ b ket n tar kẽna.

Elle va un peu plus vite que le cafard, mais le lion repose sa question : - *Qui est devant nous, les amis, et nous retarde ?* - *C'est la poule*, répond le chat. - *Qu'est-ce que tu attends pour nous en débarrasser ?* Le chat avale d'un coup de croc la poule et, à son tour, prend le pot de miel.	Noaag yẽ kẽnã tʊʊla bilf n yɯd yalle, la bõnyẽeg baas n sokame: -Yaa ãnda la sẽn be taoorã n pa kẽndã ? -Yaa noaaga. Yũug sẽn yeele. -La fo pa manegd-a tɩ d paam looge ? Tɩ yũug yõk nooaag n wẽrge, n bas n dɩk yʊʊrã n tʊke.

Le chat est plus rapide que le cafard et que la poule, mais le lion n'est pas satisfait et repose sa question :

- *Qui est devant nous, les amis, et nous retarde ?*

- *C'est le chat*, répond le chien.

- *Mais qu'attends-tu ?*

Le chien croque le chat, prend la charge et se met à courir.

Yũug kẽnda tao-tao n yɩd yall la noaaga, la bõnyẽeg baas n le sokame :

-Yaa ãnda n be taoorã n tadgd woto wã ?

Yaa m ba yũuga . Baag sẽn yeel-a

-La fo pa rɩkd-a tɩ d paam n ta ?

-Tɩ baag yõk yũug põdemde, n vɩlemde, n velemde, la a rɩk yʊʊrã n tʊk tɩ b ket n tar kẽna.

Le lion dit : « *Qui a pris le devant en courant trop vite pour les vieux ?* »

La hyène de répondre : « *C'est le chien avec ses longues pattes.* »

- *Qu'attends-tu ?*

À ces mots, le chien jette le pot de miel et prend la fuite, poursuivi par la hyène.

La Bõnyẽeg le yeelame : '' Yaa ãnda la sẽn be taoorã n zoet wʊsg woto n namsd nin-kẽema ? ''

Tɩ katr yet tɩ yaa baag kar-wogdã la sẽn zoet woto wã.

-Bõe la f gũud n na n wãb-a ?

M ba baag sẽn wʊm sok-kangã , la a sẽn lobg loakã ne sɩdã la kʊɩ tĩiga, tɩ katr pʊgl-a.

Le chien court tellement vite qu'il rate la grande porte. Il veut se faufiler entre deux cases, la tête la première, mais il n'arrive pas à faire passer son derrière et reste coincé entre les cases.

La hyène arrive à son tour et le voit. Ne sachant pas que c'est le chien, elle demande : « *Derrière rouge, n'as-tu pas vu le chien par ici ?* »

« Derrière rouge » lui répond : « Pousse-moi, je vais entrer et je te le dirai. »

Notre hyène, de toute sa force, pousse Derrière rouge.

Une fois rentré, le chien se met à crier : « Woouu ! »

Il est trop tard pour que notre hyène le rattrape, car elle a peur de « Deux pieds » et n'ose plus le poursuivre.

La m ba baag zoeeme hal n tɩ yõsg a zakã noore.Ta wẽdg sug-rot a yiib sʊk n na n looge. A zugã paam n kẽeme, la a sɛɛgã yẽ paa yɩnga .

Tɩ katr ta n yals la a pa mi tɩ yaa m ba baag sɛɛg la sẽn tollã ye .T' a soke :'' Semoomd soaba : ''fo pa yã m ba baag sẽn loog ka ?''

Tɩ m ba baag yeel-a '' Tus-m n kẽes tɩ m na n wilg-f lame.''

Tɩ katr wɩk a meng n tus a Semoomd n kẽese.

Baag sẽn bãng t'a kẽ yã, la a sẽn sɩng wesbo.

Katr bãngame tɩ yaa m ba baaga, la rẽ t'a pa le tõe n pʊg-a n kẽ ye. A sẽn zoet ninsaalã yĩnga

Voulant jouer de ruse, elle va un peu plus loin et dit : *- Chien, mon ami, viens acheter des galettes ! Viens acheter des galettes !* *- Je n'ai pas d'argent, je n'ai pas d'argent !* , lui répond le chien. *- Viens acheter à crédit ! Viens acheter à crédit* ! *- Je ne vais pas là-bas ! Je ne vais pas là-bas !*	*M ba katr sẽn rat n maan yam masã n yõk baagã, a kẽnga taoor n tɩ yeele :* *-M zoa , wa ra maasa ! wa ra maasa.* *-M pa tar ligd ye! m pa tar ligd ye !* *- Wa ra sãmde! wa ra sãmde!* *Mam pa na n wa be ye! mam pa na n wa be ye!*

Quand « Deux pieds » entend le cri des deux animaux, il sort et chasse la hyène jusqu'en brousse.	Ninsaal sẽn wʊm rũms a yiibã bʊrgã , a yi n diga katr t'a zoe n kẽ weoogã.

Depuis ce jour, la hyène n'a pas oublié le chien : elle vient rôder autour des cases et, à défaut du chien, elle prend soit un mouton, soit une chèvre et attrape parfois un petit deux pieds. Quant au cafard, il n'a plus jamais rêvé de miel ; il préfère rester dans les endroits malsains	Hal badaar tɛka katr pa tol n yĩm baag yell ye : Rẽ n so t'a ket n wat n gilgd zagsã, t'a sã n pa paam baaga, bɩ a yõk pesg bɩ bʊʊg n tɩ wãbe. Sã n yaa ne m ba yalle, a pa le tags sɩd yell ye . A nong n paa zĩ-rẽgd wã n vɩ be.

Conte adapté de Fayama Justine, extrait du site : www.abcburkinanet./ Conte adapté de Fayama Justine, extrait du site : www.abcburkinanet.

TABLE DES MATIÈRES

PRÉSENTATION....3

SEBRÃ WILGRI....4

I. Tableaux de référence....5

1.1. Moor gʊls-biisi/ Alphabet du mooré....5

1.2. Alphabet français....5

1.3. Moor gʊlsg bãna la a rãama/ Sons et graphies du mooré....6

1.4. Sons et graphies du français....9

1.5. Comparaison des systèmes alphabétiques mooré-français....11

1.6. Lexique bilingue/Gom-biis võor ne buud goam a yiibã....13

II. Séquence Didactique disciplinaire (SD)« Wiisã paama b zẽnmã wãn-wãna? Comment les serpents ont-ils acquis leur venin ?....14

2.1. Maan-n-bãnga sẽn tar tõkr ne tʊʊmdã tʊʊsgo / Exercices en lien avec la mise en situation....14

2.2. Maan-n-bãngã sẽn tar tõkr ne atelye-rãmbã Exercices en lien avec les ateliers....16

TELYE A 1 SOABA : gom-zugã/ ATELIER 1 : Le titre....16

ATELYE A 2 SOABA : solemdã / kibarã sɩngr wilga/ ATELIER 2 : La situation initiale....20

Zãmsg bɩsg a 1 soab maan-n-bãnga/ Exercices de consolidation n°1....27

Situation d'intégration n°1/ Bãng-yagr tik n welg zu-loɛɛg tõog magb a 1 soaba....29

Atelye a 3 soaba : solemdã / kibarã kengr bɩ zẽneb wilga/ ATELIER 3 : La complication....30

Zãmsg bɩsg a 2 soab maan-n-bãnga / Exercices de consolidation n°2....33

ATELYE A 4 SOABA : Tʊʊmã / ATELIER 4 : Les actions....35

Zãmsg bɩsg a 3 soab maan-n-bãnga /Exercice de consolidation n°3....41

Situation d'intégration n°2/Bãng-yagr tik n welg zu-loɛɛg tõog magb a 2 soaba...43

Support....43

ATELYE A 5 SOABA : zu-loɛɛgã welgre, la solemdã bɩ kibarã baoosg wilga/ ATELIER 5 :

La résolution et la situation finale.....45

ATELYE A 5 SOABA : zu-loɛɛgã welgre, la solemdã bɩ kibarã baoosg wilga (pʋgdga)/ ATELIER 5 : La résolution et la situation finale (suite).....50

Zãmsg bɩsg a 4 soab maan-n-bãnga/ Exercice de consolidation n°4.....56

Situation d'intégration n°3/ Bãng-yagr tik n welg zu-loɛɛg tõog magb a 3 soaba...58

III.Quelques exercices en lien avec la SD « Le pantalon de Moctar ».....60

Annexes.....62

Texte de référence / gom-sig-tika : Wiisã paama b zẽnmã wãn-wãna ? Comment les serpents ont-ils acquis leur venin ?..... 62

Gom-sigdi a taab sẽn kĩ ne solemdã/Autres contes similaires.....65

Texte de référence / gom-sig-tika : Le pantalon de Moctar.....73

Gom-sigdi a taab sẽn kĩ ne solemdã/Autres contes similaires.....75

Achevé d’imprimer